

PARAULO DE CANDIDAT...

Iéu, président, vous ai pas jamais proumés de ratifica la Charto éuropenco di lengo regionalo...



Prouvènc̣o d'aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènc̣o d'aro

Abriéu 2013

n° 287

2,10 €

Librejado

2013

à Marsiho

Aquéu saloun dóu libre que recampo tóuti lis autour qu'escrí von en lengo nosto se tengué aquest an à Marsiho, lou dimenche 3 de mars dans la grand salo d'espetacle dóu Cèntre de culturo prouvençalo, à Castèu-Goumbert.

Pèr aquelo segoundo "Librejado", lou Felibrige aviéu tengu de marca la presènci de nosto literaturo dins l'encastre di festività culturalo que se debanon dins aquelo vilo Capitalo éuropenco de la culturo 2013. Pièi, pulèu que de presentacioun ouratòri e un councert de musico coume l'an passa, es lou rescontre emé lou public que fuguè privilegia. Lis escrivan de Prouvènc̣o toujour tant noumbrous an resoundu presènt pèr veni signa sis oubrage. S'alignaon à-de-rèng emé si libre sus li lòngui tauro de presentacioun que s'estiravon dins touto la salo.

Tre la duberturo à 10 ouro dóu matin lou mounde se sarravon au rescontre de nòsti valènt escrivèire prouvençau.

Segur, tout l'Estat Majour dóu Felibrige èron aquí pèr aculi tambèn li legèire afouga pèr l'escrituro de nosto lengo, Jaque Mouttet, Capoulié, Andriéu Gabriel, Baile e Gui Revest, Clavaire e Sendi de la Mantenènc̣o de Prouvènc̣o. Li Majourau, en majo part, èron d'assetoun pèr dedicaça si libre.

Uno proumièro tauro redouno, sus lou tèmo "urbanita, ruralita : es-ti que nosto lengo s'encapo em' uno meno d'inspiracioun ?" se tengué dins uno autro salo. Un debat fruchous sus la qualita de l'universalita de nosto lengo.

À miejour, lou capoulié, Jaque Mouttet prenguè la paraulo pèr gramacia tóuti li participant e ourganisaire. En seguido, lou counseié regionau, Arvè Guerrerra, venguè dire en lengo nosto tóuti si felicitacioun pèr aquelo iniciativodóu Felibrige d'agué engimbra uno pariero manifestacioun en l'ounour de l'escrit en lengo d'oc.

L'aperitiéu d'ounour acabè la matinado.

L'après-dina, uno segoundo tauro redouno, sus lou tèmo "qunto creacioun literàri pèr li loucutour d'aro ?" se tengué aqueste cop sus lou pountin meme de la grand salo de presentacioun di libre.

Un debat anima de man de mèstre pèr lou baile dóu Felibrige Andriéu Gabriel que questiona emé judice d'escrí van de touto meno, de Peireto Berengier à Pèire Pessemesse.

Fin finalo fuguè mai uno journado de trio pèr tóuti lis afouga de nosto lengo.

Aro fau prepara la tresenco edicioun de 2014, emé belèu un retour dins soun brès à Seloun.

Tricio Dupuy

Li libre en lengo nosto



Li Reguignaire dóu Luberon

Espousicioun à Pertus :

E encaro uno poulido espousicioun di Reguignaire dóu Luberon. S'es tengudo dóu 10 au 24 de Mars à Pertus, dins la salo Frederi Mistral de la Capello de la Carita.

Que de bèlli causo de vèire pèr lis ancian e li pichot !!

Aqueste cop erian dins li recordo e li ressourso dóu relarg de Pertus. Avèn entamena emé l'idèio di bònis erbo, mai, au mes de mars, n'i'a pas gaire, alors avèn cerca dins li ressourso mai vo mens óublidado e n'avèn descubert un flume !

Despièi li lièume e li grano de touto meno e (se poudié vèire la boutigo ounte se vendié tout acò), enjusqu'au travai dóu cuer, la fabrico de soulié qu'eisistavo à Pertus, en passant pèr li magnan e la culido di fueio d'amourié, la lano e lou cardaire dins sis obro, un pau plus liuen, lou la e lou froumage, lou saunage dóu porc que se fasié pèr Sant

Martin, lis abiho e lou mèu amé de brusc rusti e un endré especiau pèr la culturo de la garanço e de braio vertadièro de sòudard tenchudo emé la garanço.

L'avié meme l'istòri di faiòu de Pitalugue representa amé li persounage e lou peiròu ounte la Dide avié fa la soupo de clavèu. Sus li paret de tèste forço interessant que parlavon de peticioun contro lis estable, bord que sentien marrit e meme qu'un tèms i'avié agu uno grèvo di lachié.

Dins li veirino, de libre, de doucumen que venien dis archiéu e pèr acaba se disié que li fiò d'artifice se fasièn tambèn dins lou relarg de Pertus. Alors aquí se n'en poudié vèire de causo !!

Sabe pas encaro ço que se fara l'an que vèn, mai faudra cerca. Lis idèo van belèu manca un jour !

Margarido

Tóuti li carto e li tarot

Uno longo istòri pèr lou jo de carto e sa fabricacioun à Marsiho...

Pajo 3

Li varage de la mar nosto

De-bon verai de tresor nega dins nosto mar n'í'a de moulounado...

Pajo 4

La bello istòri de Cadoulivo

Cadoulivo vèn à bèn, se dis toujour dins aquéu vilage miradou...

Pajo 7

Refoundacioun perdudo

À la trapo, la ratificacioun de la Charto éuropenco

Deo gracias, es pas un papo abile, noste Francés Hollande, en bon capitani de pedalò saup leissa toumba li bèllis erso proumetouso de sa candidatura, navigo countènt à contro courrènt. Pedala parieramen en arrié, acò se poudié pas faire sus lou veloupède dóu Tresor dóu Felibrige, adounc sian espanta, tourna-mai, d'aquelo veloucita que laisso darrié l'autre Francés, lou Mitterand, lou finocho de l'article 2, qu'encalè d'un soulet cop de pedalié tóuti lis esperanço de sauvo-gardo di lengo regiounalo de França.

Es toujour parié e aquest an coume dis lou prouvèrbi:

*Lou mes de Mars
Es esta amar.*

Mars a bèn marseja en poulitico. Se fau ramenta que l'annado 2013 avié bèn coumença emé lou proujèt de lèi d'òrientacioun sus l'escolo, uno refoundacioun qu'escafavo pèr oumessioun li lengo regiounalo de França de l'ensignamen dins nòstis escolo laïco de la Republico. Tant lèu tóuti lis assouciacioun de defènso de la lengo d'oc partiguèron en batèsto, apiela pèr mant un elegit qu'arresounèron de bouco vo pèr escrit lou menistre de l'Educacioun naciounalo, Vincens Peillon, pèr ié faire escorno d'aquel óublit. Fuguèron nombrous en Prouvènço, deputa vo senatour, de se soucità d'acò, coume Patrick Mennucci, Vincent Burroni, Jean-Claude Bouchet, François-Michel Lambert, Claude Domeizel, Christophe Castaner, Sergi Andreoni e mai...

Li presidènt di grândis assouciacioun, Jaque Mouttet pèr lou Felibrige e Pèire Brechet pèr l'Istitut d'Estüdi Òcitan fuguèron pas en rèsto pèr faire part de sa vergougno davans un tèste parié.

Lis assousiacioun d'ensignamen fuguèron, éli, en proumièro ligno pèr critica aquéu proujèt catastroufi que ramenarié au vièi tèms de la lèi Deixonne.

Fin finalo, es l'article 27 dóu proujèt de lèi qu'encagnè lou mai lis ensenaire, titra "*L'enseignement des langues vivantes étrangères*", leissavo bèn segur li lengo regiounalo morto.

Lis amendamen au tèste an plougu, emé bèn segur un article 27 bis favourable i lengo regiounalo, mai de-bado!

Urousamen dins un autre doumaine, l'avans-proujèt de la Lèi de descentralisacioun e de reformo de l'acioun publico sufis d'uno pichoto candèlo pèr legi uno grando e bello voulounta favourable: "Lou Counsèu regiounau pòu adouta un plan desvouloupamen di lengo e culturo regiounalo", coume s'èro pas poussible à l'ouro d'aro...

Basto! S'acò pauso un prublèmo, eh! bèn! lou Gouvèr nous vai pougri uno coumessioun pèr travaia sus aquéu subjèt. Se ié dis lou reloge à gagna de tèms. Din-dan, din-don, digue, digue, don... e sian countènt coume de dindoun sus d'amouro.

Nous an crea un "Coumitat counsultatiéu pèr la proumoucioun di lengo regiounalo e la pluralita linguistico esterno" à l'afla de la Menistro de la culturo, Aurelio Filippetti.

Es lou deputa autounoumisto bretoun, Pau Molac, membre de Regioun e Pople souldari, que n'a pres la tèsto.

Dès persouno fan partido d'aquéu Coumitat counsultatiéu qu'es carga de remetre un raport pèr ameiora lou sort di lengo regiounalo dins lou territòri de la Republico franceso, acò avans l'estiéu.

David Grosclaude, lou Counseié regiounau d'Aquitani, que sièjo dins aquéu Coumitat n'en sara, de-segur, lou meior porto-paraulo pèr nosto lengo d'oc.

Mai nous dison que lou Coumitat comto tambèn que de persounalita qualificado... Avèn fisanço. Subre-tout qu'es un coumitat rèn que counsultatiéu que laisso la decisioun finalo au Gouvèr!

Ninòi, se poudié pensa qu'aquéu group d'especialisto anavo prepara la ratificacioun de la Charto éuropenco di lengo regiounalo... auran pas aquéu soucit, l'engajamen n° 56 de la campagno eleitouralo de mounsegne Francés Hollande que lou proumetié, es jita à l'aigo.

Lou gouvèr a anoncia óuficialamen lou 13 de mars que moudificarié pas la Coustitucioun pèr pousqué ratifica la Charto éuropenco di lengo regiounalo e minouritari souto escampo d'un avis defavourable dóu Counsèu d'Estat. Emé la majourita à l'Assemblado naciounalo coume au Senat, nous vénon dire qu'an pòu de pas trouba uno majourita pèr vouta acò.

Lou deputa bretoun, Pau Molac, a pamens pas manca de dire soun franc valentin:

"La teinoustruturo de l'Estat, Counsèu d'Estat e Counsèu coustituciounau en tèsto, n'a agu de cesso de s'escondre darrié de caviaharié juridico pèr s'òupousa à tóuti li recouneissènço de la diversita linguistico e culturalo. La Coustitucioun ié sèr de bàrri pèr impausa uno vesioun unitari dóu país, noun soulamen en poulitico, mai egalamen au nivèu culturau e linguisti."

Pamens perd pas espèr: "D'avançado soun efeitivamen poussiblo sènso ratifica la Charto, mai aquéli prougrès saran forço limita e poudran èstre tant facilamen remès en causo pèr li court soubeirano. L'insegureta en ço que coucerno li lengo regiounalo a encaro de bèu jour davans elo".

Adounc aro, coume toujour, se pòu plus rèn espera d'un Gouvèr, se mountan pas sus nosto figuiero pèr crida plus fort. Pèr acò lis assouciacioun, poulitico e culturalo, de defènso di lengo regiounalo se van tant lèu moubilisa pèr mena d'acioun revendicativo d'en pertout.

Bernat Giély

Li mot d'aro

Vaqui, li responso a nòsti dous proumié mot nouvèu.

I

dispositif antidémarrage

2 - dispositièu antidesmarrage.

Lou mai simple partènt dóu TdF :

DESAMARRAGE, DESMARRAGE, s. m. t. de marine. Démarrage, désamarrage.

II

scanner.

Nous es esta di : "scanner" vèn dóu verbe anglés "to scan" que vèn dóu vièi francés "escander" qu'èu-meme vèn dóu latin "scandere". Adounc sèmblo que lou mot prouvençau lou mai proche sarié *escandaire* o, miés, *escandou*.

Sarié lou mai judicious, se pòu assaja de l'emplega coume l'avèn fach emé lou *coumputaire*, mai es l'*ourdinatour* que vèn à la bouco.

Riboun-ribagno, aqui parié mancaren pas de s'aligna à la fin à la forço sus lou catalan : *escanèr*.

S'avisan deja que counseia l'emplé dóu mot que counvèn lou miés à noste parla es pas eisa.

Lou parla e l'escrit

Urousamen, avèn de neoulougisme que soun pas dins lou Tresor dóu Felibrige, mai que soun esta emplega e counsacra.

Fredei Mistral a titra un de si pouèmenet publicitari pèr lou Mikado :

Sus la pournougrafio

Adounc avèn un lume dins touto sa nude-ta pèr apoundre : pournougrafe, -grafa ; pournougrafi, -ico ; pournoucracio... tout un cinema pornò que se poudrié dire d'un biais mai pouplari un cinema pourquet. Mèfi pamens, li vedeto dóu cinema pornò soun pas de pourqueto, subre-tout qu'es de poulassié que s'en ócupon.

Acò es proun badina !

Se fau remetre en selo pèr faire avans...

Frederi Mistral dins soun diciounari n'es resta au veloupède.

VELOUCIPÈDE, s. m. Vélocipède.

A manca un cicle ! D'efèt en 1855 s'es enventa en França "*la bicyclette*", qu'en passant pèr l'anglés "*the french bicycle*" nous es revengudo en 1869, lou Mèstre de Maiano a pas degu crèire en l'aveni d'aquelo besougno...

Mai aquéu vehicule faguè flòri e lou pouèto finiguè pèr l'emplega dins de letro adreissado à Pèire Devoluy

17 de setembre 1897.

Déurias veni touca lou vèire emé nous-autre e faire couneissènço em' aquéli bràvi gènt. Vague la biciéucletto !

15 de desembre 1898.

Mai vous que regoulas voulountié sus la biciéucletto, farias bessai pas mau d'ana representa lou Flouregé à Seloun.

En bon neologue a degu pensa que li dos rodo fasien dous ciéucle, e vai-t'en pèr *biciéucletto*.

Tant soulamen pèr carriero tout lou moun-de disié deja la *bicicleta* e pas jamai la *biciéucletto*.

Tóuti lis àutri lengo latino an di parié : cat. *bicicleta*, port. *bicileta*, port. *bicicletta*, esp. *bicicleta*. (Sènso ana cerca lou latin *cyclus* qu'es pas *circulus*).

Mai saren toujour miés asseta sus la biciéucletto di ciéucle de letru sabentissime que n'en counèisson un raïoun.

Pauro bicicleta que ié disian la becano !

Enfin fau saupre qu'en grafio ócitano s'escrié tout simplamen coume se dis : *bicicleta*.

Alor de que fasèn d'aquelo escrituro far-lambicado ? Poudès nous escriéure au :

C.I.E.L. d'Oc

Cèntre Internaciounau de l'Escrit en Lengo d'Oc, 3, plaço Joffre, 13130 Berro L'Estant, o bèn manda un message pèr internet à sa bouito de recepcioun : cieldoc13@voila.fr

Li carto e li tarot

Au siècle XVIIen, Marsiho se devinavo un di maje cèntre que proudusien e expandissien de carto pèr li jougaire. Fau remarca que lis artisan qu'estampavon lis indiano èron noumbrous à Marsiho e utilisavon li mémi teinico, es pamens difficile de precisa la dato de neissènço d'aquéli carto.

Au debut

D'ùni que i'a parlon de 1390 e de Micoulau Pepin, un Espagnòu que voulié agrada au rèi Carle lou Vlen. Pamens, tre 1332, aquéli carto èron deja enebido dins lis estatut de l'Ordre de la Bande, pèr lou rèi de Castiho e d'Aragoun, Anfos lou Xlen. Parier en Itàli que de jo de carto pounchejavon tre 1375 e èron belèu lis aujòu de nòsti tarot. Eila tambèn, lis enebissien vo li reglamentavon. Es soutu lou reinage de Carle lou Vlen (1403-1461) que lou pintre Jacquemin Gringonneur inventè li jo de carto à tèmo. Pièi en 1583, un edit d'Enri lou Illen, boutè un impost sus li carto e li tarot. L'evesque de Senès enebiguè li jo de carto à si capelan. E dins la memo pountanado, lou cartier Cote de Riez prouvesissî li damo de la noublesso e de la bourgeoisî afougado d'aquésti jo.

Dins tout, sèmblo que li Chinés aguèsson jouga i carto bèu proumié, avans touto l'Europo, tre lou siècle XIVen.

E à Marsiho ?

À Marsiho, l'istòri di carto remounto au siècle XVIIen. D'efèt, es en 1631 que la vilo daverè l'autourisacioun de n'estampa e venguè alor lou cèntre famous de prouducioun e d'expandimen que sabèn. D'aquéu tèms, mai de dès entre-presso se ié groupavon.

En 1860 lou cartounié Jan-Batisto Camoin (1819-1886) travaiauv emé lou fabricant de carto Levenq de Conver, qu'avié eireta d'uno soucieta vièio d'un siècle. Camoin maridè uno assouciado de l'entre-presso e lis espous se capitèron, en 1871, li soulet proupietàri de la fabrico. En 1878, l'entre-presso Camoin èro la souleto de Marsiho !

Dins la carriero d'Aubagno, l'ataié, mounta à ravi, ié travaiauvon 55 emplega que ié fabricavon ansin mai d'un milioun de carto, es à dire 20% de la prouducioun franceso. 80% de si carto partien à l'estrangié.

La fabrico barrè si porto en 1971 e la famiho Camoin faguè presènt de tóuti si richi couleicioun au Museon dóu Vièi-Marsiho. En particulî, lou famous tablèu de 1861 que representè lou travai de l'ataié e que lou devèn à V. Comis. Aqueste tablèu nous pinto au det l'envirouno de l'ataié e lou fuble d'ôuperacioun pèr fabrica li carto. La vapour fasié ana li machino emé si cilindre grava que pourgissien de plancho de 24 carto sus un papié especiau emé filigrano de la Regio. Es soulamen passa la segoundo guerrou moundialo que lou papié fuguè libre. Li machino, pièi, lissavon li carto dins de laminadou. l'a d'oubrîe que fasien la triado, d'autre que li decoupavon en bando pièi en carto. Enfin lou darriè serravo li jo, lèst e plega, dins de grand cartoun pèr l'espèdicioun.

L'entre-presso Camoin estampè de jo de carto e de tarot pèr touto l'Éuropo e la Chino. Barrè en 1971 mai en 1988, Felip Camoin e Alejandro Jodorwxki tournèron estampa de tarot à Marsiho !

Dins lou quartié dóu Panié, nous rèsto uno "Carriero di Cartié" que ramento la grando pountanado.

Despièi plusiours annado, es l'entre-presso Pianick de Vieno (Austrio) que fabrico e espan-dis li jo de carto.

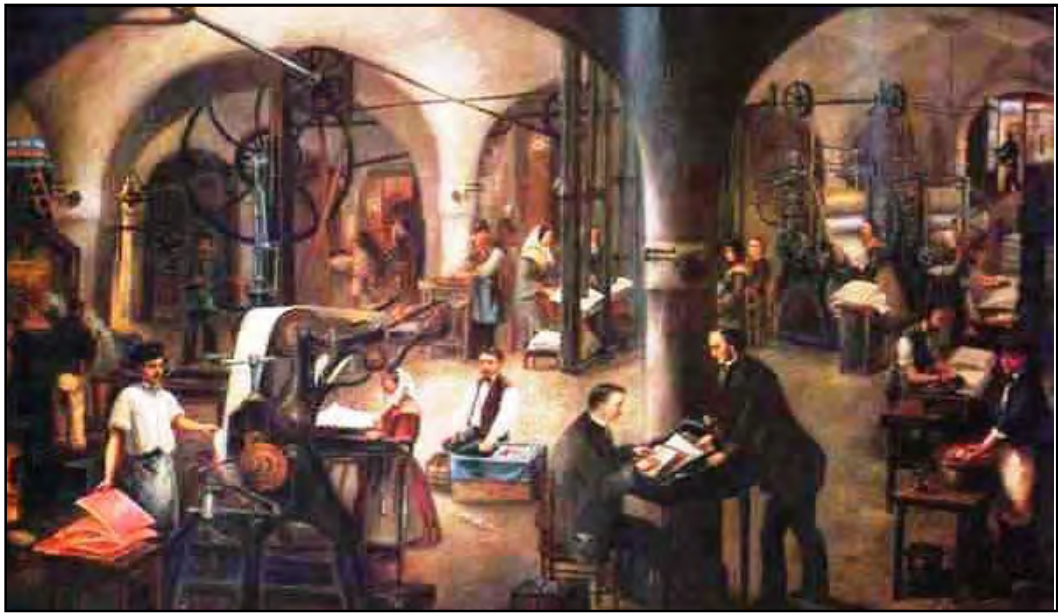
Lou biaï

Pèr faire uno bono carto falié pega ensèn tres espessour de papié : lou papié-pot, blanc, suport de l'image, la man-bruno au mitan pièi lou papié-cartié pèr lou revers bèn blanc de la carto (que, plus tard, ié meteguèron un decor). Aquésti fueio èron proun grandò pèr n'en tira 20 carto.

Li carto vo tèsto èron estampado sus papié-pot bono-di de mole de bos, escrinçela en relèu, au mitan dóu siècle XVIIen. Li cartoun èron pièi pinta vo enlumina proumié, emé d'estampoun pièi, après, pèr croumoulitougafio, avans d'est-re lissa entre dous cilindre que n'l'avié un de caufa à 80°C.

Un cop coupavon en bando e en carto, n'en falié aroundi li cantoun, li daura o li metalisa. Restavo plus que de li coundiciouna un à cha un vo pèr paquetoun de sièis dins de papié estampa dóu meme biaï.

Se, au debut, la qualita di carto èro pas bèn



bono, s'ameiourè à cha pau fin de veni eicelèn-to, bono-di la seleicioun di mai fino di papié utilisa. La carto envernissado pièi plastificado, endrudido d'angle e de trancho daura, fuguè de mai en mai agradivo e eisado de teni e de maneja. Lis ilustracioun cambièron souvènt e li dimensioun parié, segound que devien servi i jo de beloto, de bataio, de mistigri vo d'autri jo... Fin finalo, aqui tambèn, l'aguè estandardisacioun e tóuti fan 55 x 85 mm pèr de jo de 52 vo 54 carto.

La simboulico

Li figuro porton de noum diferènt segound li païs e l'atualita. Vaqui li mai tradiciounau.

Li Rèino :

- La damo de Tréule, ié dison Argino, anagramo de Regina, pèr la Rèino Mario d'Anjou, mouié de Carle lou Vlen.

- La damo de Carrèu, ié dison Rachèu, segound-mouié de Jacob (vo Agnès Sorel ?)

- La damo de Pico, representò Pallas, fiho de Tritoun, divesso de la guerrou, de la sapiènci, patrouno dis artisto e dis artisan (o Jano d'Arc). - La damo de Cor, Judit, es l'erouïno jusiolo que tuié Oulouferno, generau de Nabucoudounou-sor II, au sèti de Betulio vo bèn Isabèu de Baviero, galoio emperatriço, mouié de *Louis le Débonnaire*, di peréu *Louis le Pieux*.

Li Rèi :

- Aleissandre, lou rèi de Tréule, rèi de Macedòni, foundatour d'Aleissandrio ; repre-sènto la noublesso grèco.

- Cesar, lou rèi de Carrèu, retipo la mounarchio roumano.

- Dàvi, lou rèi de Pico, erò biblic e simbèu de la mounarchio jusiolo, sarié tambèn Carle lou Vlen.

- Carle, lou rèi de Cor, representò Carle-Magne.

Li Varlet :

Aqui, lou mot a rèn de vèire emé nosto varletaio. Es un grade que meno à la chivalarié. Li varlet representèn la noublesso.

- Lou varlet de Tréule, Lancelot, retrais Lancelot du Lac vo lou "chevalier de la charrette" (rouman dóu siècle XII de Chrétien de Troyes). Es lou simbèu de l'inteligènci, dóu biaï e de la reüssido.

- Eitor, varlet de Carrèu, es l'erò trouian, fiéu de Priam e d'Hecube, espous d'Androumaco e fraire d'Astyanas, tuia pèr Achile.

- Ogier, es lou varlet de Pico, erò que retrouban dins la Cansoun de Rouland. Es un baroun fidèu de Jano d'Arc. Dòu tèms de la reconquisto de la Nourmandio e de la Guiano, en 1429, periguè à la bataio.

Lis As :

Representèn li finanço, li municion necito à la guerrou.

Li Soudat :

Tóuti li carto, en partènt dóu dès, es l'armado di coumbatènt.

Li Jouquèr :

Es uno figuro tirado d'un jo american de 1885 ; rintrè dins uno famiho de carto en 1912. Lou noum vèn de l'anglès "to joke", galeja, qu'èu vèn dóu latin "jocare, jouga". Es lou boufoun, lou farcejaire, lou fada que permet de capita bord que chausissèn sa valour coume voulèn.

Li Coulour :

- Lou Tréule, es lou fourrage necite i troupo que se desplaçon.

- Lou Carrèu e lou Pico representèn lis armo.

- Lou Cor es la marco de la valènci.

Li jo de carto

Utilisèron de tèmo noumbrous, que pourtavon d'idèio vo de plan coumerciau. Vaqui n'en quàu-

quis-un. Piatarck utilisè li coustume d'Austrio ; Dussere, à Paris, editè lou jo di coustume di mestié e aquèu di sant-garissèire. En 1965, Israël editè un jo emé de legèndo en ebréu.

Emile Ripert faguè realisa uno bouito de dous jo de 52 carto que counmemouravon lou Centenàri de *Mirèio*. Ié trouban Frederi Mistral, lou Rèi Reinié, Ramound di Baus, Ramoun Beranger V, Margarido de Prouvènço, la rèino Jano, Lauro de Novo, Desirado Clari emé Nostradamus, lou Baile Suffren, Crihoun, lou troubadour Fouquet e la Tarasco !

Uno edicioun erotico tambèn espeliguè dins lis annado 70.

l'a gaire, uno bouito de dous jo de 54 carto prenguè li persounage de Tintin e peréu un jo de 54 carto "goutico" editado à l'aflat d'Alan Decaux e Andriéu Castelot.

En seguissènt la vido, li jo de carto n'arribè de la touto. Un eisèmples : lou jo que l'armado americano destrubiuguè i troupo d'ôcupacioun que representavo li cinquante-dous Iraquian li mai recerca !

L'entre-presso Grimaud faguè espeli un jo "La Glouriouso Russio", uno tiero ducalo e un jo sus lou Code de la Routo.

Lou "Jo de Marsiho". Dòu tèms de la segoundo guerrou moundialo, un group de surealisto, em' Andriéu Bretoun, Max Ernst, Andriéu Masson, Jaqueline Lamba, Wilfredo Lam e Ouscar Dominguez, fuguè restanca à Marsiho, dins l'espèro d'un visa pèr l'Americo. Pèr passa lou tèms, se groupèron à ilustra un jo de carto que leissavo de coustat tóuti li simbèu religious, mounarchisto o militari pèr utiliza d'alegourio reoulucionari. Aqueste jo, ameioura pèr Frederi Delanglade, espeliguè à New-York en 1943. Tournè en Franço à la Liberacioun, edita pèr Dimanche e estampa pèr l'entre-presso Grimaud. Aqueste jo fuguè gaire expandi e soun pas espès li que lou veguèron e se n'en pousquèron servi pèr jouga.

Li tarot

L'ourigino dóu mot es mau couneigu ! emai eisistèssè dins lou parla di cartié l'ajeitiéu "tarouta" que se raporto au revès di carto ournado pèr lis ôupausa i proumiero que l'èron pas. Soun ourigino es tambèn pas trop seguro. Tant poudrien veni dis Indo. Aurien rintra en Itàli emé li Bóumian vo li Sarrasin, au siècle X... Tant sarien esta imagina pèr lis Ebréu e ispira de la Tora emé 22 figuro de l'alfabet jusiou... Tant reprendrien li simbèu esouteri de l'Egito Anciano... Tant sarien arriba de Chino emé Marco-Polo...

Ço qu'es segur, es que li tarot arribèron en Franço en passant d'Itàli. N'avèn de marco à Viterbe en 1379 pièi, en 1442, soutu lou noum de "carte de trionfi", èron pintado à la man à Ferrare pèr la famiho d'Este e à Milan pèr li Visconti-Sforza. James Dubois lis utilisè à Lioun, en 1444 ; Rabelais cito lou "tarau" demié li jo de Gargantua.

En 1710, Jan-Pèire Payen de Marsiho, s'istalè à-n-Avignoun e, en 1713, n'en fabriqué sènso èstre soumés i tausso franceso. Es lou mai vièi *Tarot de Marsiho*, e lou devèn à-n-un privilège papau.

En 1750, lis impost s'unifourmisèron entre la Coumatat de Venisso e la Franço. Micoulau Conver se groupè alor à-n-uno grosso prouducioun à Marsiho dins lou quartié dóu Panié que tóuti li cartié ié restavon. La mecanisacioun fuguè grandò pèr li revengut de la vilo. Bèn lèu Marsiho aguè quâsi lou mounoupòli e enneguè touto l'Europo emé l'Itali !

Aquesto pountanado flori durè gaire encauso di

tausso : 18 denié sus cade jo, en 1745, pièi 1 denié sus cado carto en 1751 ; enfin uno taus-so de 20% en 1771 ! À flour e mesuro que li tausso mountavon, la prouducioun toumbavo. De 9 cartié en 1807, n'en restè que 2 en 1870.

Li carto vo lamo

Lou jo se coumpausè proumié de figuro mai vo mens de fantasié avans de s'estandardisa. Ié caupé 78 lamo (22 arcano majo e 56 arcano minouro).

Demié lis arcano majo, se troubavo à boudre, li representacioun dóu poudé (la Papesso e l'Emperatriço), li tres vertu cardinalo (la Forço, la Temperànci e la Justico) ; lou Batelaire representacioun de l'artisan ; lis alegourio crestiano (la Mort, lou Diable, l'Oustau-Diéu, lou Jujamen darrié) ; li grand simbèu de la culturo poupulàri (lou Tèms emé l'ermitan, la Rodo de la fourtuno, l'Amour, lou Càrri de la fourtuno ; enfin l'Estello, la Luno, lou Souléu, lou Mounde ramentavon li counèissènço astrounoumico d'aquéu tèms. Lis arcano minouro, ié caupé 16 "Ounour" : 1 Bastoun, 8 Denié, 4 Espaso e 2 Coupo e 4 tiero de 10 lamo : As I, II, III...

Lou tarot de Marsiho

L'expressioun designo un moudèlo bèn particulî de tarot francès à ensigno italiano emé d'alegourio de l'Age Mejan e de la Renaissance que se counèisson à sis atous. Soun expandimen, d'un biaï un pau estereoutipa, fuguè di grand.

Aqueste jo èro di mai utiliza pèr li jougaire fin qu'au debut d'aqueste siècle. Fuguè peréu à la baso dóu mouvamen d'eisegèsi ôcultisto que se desvouloupè à l'aflat de Court de Gibelin tre 1781 pièi encaro mai au siècle XIXen. Despièi aquelo pountanado, li carto de tarot soun ligado à la cartoumancio (mai que mai li carto italiano anciano).

Dounaren que quàuquis eisèmples de simbèu. Lou Batelaire representò la voulounta creatriço, l'Estello, lou lume qu'assousto, lou Diable, ourguei e passioun, la Mort, la trasfourmacion interioiro, lou Càrri, l'energio que capito... Lou Bastoun, simbèu masclè, ramento lou coumandamen, la seissualita, lis istint primitiéu e la passioun ; lou Denié, travai, creacioun, dardèno, generouseta e pereso ; l'As anôuncio lou debut de quaucarèn, lou II, la dualita, lou III la dualita mestrejado...

Li coulour tambèn parlon : lou Blanc evoco l'inci-cioun, la sapiènci ; lou Negre, la mort e la trasfourmacion ; lou Rouge, sang, virileta, seissualita ; lou Jaune, calour, esperanço, inteli-gènci... l'a dounc forço gran à mòurre pèr interpreta tout acò. Li tarot interroga d'un biaï sin-cère bono-di li entre-signe baia pèr li lamo d'un tirage podon permetre, se ié cresès, de vèire l'aveni. Se ié pòu descurbi uno ourientacioun que meno à la sereneta, à l'equilibre. E tout acò vai à l'encontre de ges de religioun queto que siegue. Aquèu biaï auré d'aiours de resultat de proumiero sus de malaut dis Espitau de Paris que se n'en servon soutu lou noum de Tarouterapio. Es dounc un biaï de devina mai agradiéu, lou fau bèn dire, que lis aruspice di Rouman qu'interpretavon la voulounta di diéu en eisaminant li tripo di vitimo !

Lou jo de tarot

Figuro peréu demié li jo de carto tradiciounau ; se jogo alor emé de carto moudernisado à ensigno franceso. Ié caup 78 carto :

- 56 carto despartido en 14 tiero dins li quatre coulour tradiciounalo : pico, cor, carrèu e tréule. La diferènci em'un jo tradiciounau de 52 carto es lou cavalié, entre la damo e lou varlet. Dins l'ordre descreissènt de forço e de valour avèn dounc : lis Ounour (Rèi, Damo) ; lis Vesti (Cavalié e Varlet) ; li Poun (10, 9, 8,...1).

- 21 carto que porton un numerò : es li atous (vo tarot) que prenon lou pas sus li coulour. Lou numerò dis la forço de cade tarot (lou 21 es lou mai fort, lou 1 lou mai pichot).

- "l'escampo", carto markado d'uno estello e que retipo un jougaire de mandouline ; es un jouquèr bord que pòu tout ramplaça.

En 1973, la Federacioun Franceso de Tarot counsacrè coume ôuficialo la règlo mouderno à quatre jougaire... mai es à cinq que vous agradas lou mai emé rampèu d'un rèi qu'aquéu que lou tèn devèn lou partenàri de lou que lou "mandè" !

Peireto Berengier

D'après un article d'Enri Aubert dins *La Gazette dóu Coumitat dóu Vièi-Marsiho* (21 bd. Longchamp, 13001 Marseille).

À LA LÈSTO

■ La Sant-Marc

Fèsto tradiciounalo de la Sant-Marc de 2013 - Vilo-Novo d'Avignoun:

- **Divèndre 26 d'abriéu** - La Counfrairié de Sant Marc celèbro lou centenàri de la vengudo de Frederi Mistral à Vilo-Noo, Salo di Counferènci, Plaço Jean Jaurès.

20 ouro : inaguracioun de l'espousicioun de fotò sus Mistral à Vilo-Novo.

20 ouro 30 : counferènci pèr lou majourau Courbet sus lis escrivan de Vilo-Novo e pèr lou pouèto Rouland Pécout sus Mistral e lou Rose.

Presentacioun dóu CD "*Bruno Eyrier raconte Villeneuve*" realisa en coulabouracioun emé lou CEP d'Oc de z-Ais de Prouvènço.

- **Dissate 27 d'abriéu** à 6 ouro, Plaine de l'abbaye : derrabage e danso de la souco à la vigno dóu baile segui de l'aperitiéu soutu li platano dóu mas de Bourbon. Animacioun pèr lou groupe "L'immourtalo".

- **Dimenche 28 d'abriéu**, touto la journado, Sant Marc tastaire, fiero i vin de la Coustiero dóu Rose, plaço Sant Marc.

10 ouro - Messo de la Sant Marc en prouvençau emé la couralo de Carpentras. À la sourtido de la messo, danso de la Sant Marc, vèndo tradiciounalo di briocho, carreto de Sant Marc permanent la souco decourado dins li carriero dóu bourg.

3 ouro - Plaço Jean Jaurès, espetacle sus li tradi-cioun prouvençalo pèr "La Capouliero".

À la niue : e m b rasamen de la souco. Coupo Santo e got de l'amista.

■ Saloun dóu libre d'oc

Coulòqui , li 13 e 14 d'abriéu - Lou Credd'o de Graveson (Cèntre de Recerco, de Difusioun e de Doucumentacioun de lengo d'oc) vous counvido au Saloun dóu libre d'oc à l'entour dóu 1ié coulò-qui que se tendra sus 2 jour, lou dissate 13 e lou dimenche 14 d'abriéu de 9 ouro à aperaqui 18 ouro, à Gravesoun. Li libre saran espasa dins uno salo dóu Cèntre culturau à coustat de la salo gran-do ounte se debanara lou coulòqui.

Lis intervenènt : J.-F. Brun, "*Courants et Expériences en Langue d'oc*". Ph. Langevin, "*Le Génie d'oc, approche économique*". J. Saubrement, "*La Langue d'oc, facteur d'intégration*". J.-C. Bouvier, "*Le regard du linguiste sur l'identité provençale*". J.-M. Courbet, "*Provence Europe et Méditerranée*". F. Tenaille, "*Chants et Musique en Occitanie*". A. Surre-Garcia "*Convivencia*". J.-M. Guillon, "*Identité régionale au temps de Vichy et de la Résistance*". R. Pécout, "*Provence miroir du monde*".

■ Espousicioun Rodin

En Arle "*Rodin, la lumière de l'Antique*" : après lou filme de Camiho Claudel (tourna à Sant-Roumié) que vèn de sourti, uno grando espousicioun se vai durbi en Arle, dins lou Museon d'Arle antique. Saran moustrado lis obro antico de Rodin, valènt-à-dire 132 pèço, travai d'esculturo grecouroumano dóu mèstre, venènt direitamen dóu Museon Rodin. D'ùni saran presentado pèr lou proumié cop. Saran acoumpagnado d'obro antico autro, coume la Venus d'Arle que revendra au siéu pèr lou proumié cop despièi que fuguè pourgido au Rèi Louis lou XIVen.... À vèire à parti dóu 6 d'abriéu enjus-quo 1é de setèmbre : *Presqu'île du Cirque Romain* - Avenue 1ere Division France Libre - 13200 Arles.

■ Marridis adrèisso

Au mes de mars, 52 mandadis de Prouvènço d'Arle dóu mes de febréi soun revengu emé nouta : "*Courrier Non Distribuable, adresse erronée*". Soulamen 3 abounat an un pau rena...

Vous demandan de bèn nouta vosto adrèisso sus lou buletin de rebounamen, de bèn nous assabenta se fasès Sant-Miquèu, de bèn faire mèfi au Code Postau, de nous faire assaupre se lou jour-nau vous es pas parvengu avans la fin dóu mes en cours : la Posto n'a soun gounfle de nòsti reclama-cioun ! Tout vai bèn, mai se saup pas perqué lou courrié arribo pas.

Gamaci pèr vosto fidelita e de vosto paciènci.

ATUALITA

Li varage de la mar nostro

Avèn tóuti pantaia de trouba un jour un tresor dins la mar : un vièi batèu, un cofre emé de louvidor, de tarraio antico...

D'efèt, de tresor, dins nosto mar, n'i'a de mouloun !... mai li cercaire nous an pas espera e la lèi nimai.

Avans 1989, la lèi disié que quand se fasié uno descuberto arqueologico, dins la mar o aiours, la falié declara. Après lis estúdi, li pèço èron partejado entre l'inventaire (lou trouvaire) e lou proupietàri de l'endré.

Aro, la fau declara dins li 48 ouro, la pas touca e apartèn à l'Estat. Es pèr acò que plus degun declaro si descuberto, mai aquéli que se fan aganta à rauba un tresor, uno descuberto quente que siegue, soun passible d'uno grosso amendo.

Jan-Glaude Cayol es un especialista di varage de la mar nostro. Counservatour dóu Museon de Cassis, istrutour de cabus-sado soutu-marino, a travaia pèr cerca l'avioun d'Antòni de Saint-Exupery après la descuberto de sa gourmèto.

Nous esplikè emé de filme courtet e de fotò soutu-marino espetacloso, coume li darrièri recerco entre Marseille e Cassis (650 km fuguèron fotougrafia) an pouscu identifica un mouloun de site de varage, e faire uno carto scientifico.

An utiliza de navire ouceanougrafique que podon cabussa enjusqu'à à 610 m de founs, emé uno visto à 270°, e coume acò, an pouscu recoustituï un relèu perfèt dóu founs...

Despièi toujour, la mar Mièrragno fuguè un liò treva pèr la navigacioun e lou trasport de marchandiso. Li Grè, li Rouman, lis Etrusque, li Mauresque e d'autre, an pres li camin maritime. Li batèu clafi de cargamen, li navire de guerro cubert de canon, coula au coumbat, dóu tèms de tempèsto, sus d'estèu vo pèr de pirato, an cabussa, mai o mens founs.

Li varage

Lou batèu fotougrafe avanço à 6 nous nauti (1 nous = 1,852 km /ouro). Lou sou-nar seguis lou batèu que fai d'ana-veni bèn regulié, au bout d'un bout, e fotougrafio lou founs, Après, emé un ourdinatour, coume emé *Google Earth*, recoustitoun touto la geou-grafio de la mar, emé li mountagno, li vara-ge e meme li gros pèis...

An trouba, 4 varage au grand Conglué e 8, entre Riéu e l'Islo verdo de La Ciéutat. Aro se trobon 9 varage dins la rado de Cassis, touto d'uno grando impourtanço. Descurbi e estudia aquéli varage permet de counèisse lis us, li coustumo, l'architeituro navalo e li causo di naufrage. Tout acò bouto lis arqueologue e lis istourian à cava e estudia aquèsti descuberto. Mai tout acò costo un mouloun de dardèno, e fau un mouloun d'autourisacioun ! Poudran pas tout estudia, mai tout es bèn nouta ! Nous diguè que i'a environn 40.000 anforo antico dins nosto baio. L'ensèn di founs enjusquo 350 m dis Embié à Planiei soun counèigu e referencia. Dóu tèms dóu prelevamen, sus lou site, lou batèu rèsto inmouible bono-di sa pousi-cioun satellite.

Lis Etrusque

Es un pople que vivien despièi l'age dóu ferre en Etrurio, territòri courrespoundènt quasimen à la Tuscane e au cèntre de la peninsulo italiano, devers lou siècle Vilen avans J.-C.

La soucieta etrusco semblavo bèn ourganisado emé uno vido poulitico e soucialo bèn estruturado. Avien de bon batèu e de bôni



noucioun de navigacioun.

An trouva 4 varage etrusque en Mièrragno data dóu siècle Vlen avans J.-C., emé sa tarraio. Valènt-à-dire que soun datado de l'epoco de la foundacioun de Marsiho

Lis anforo

L'anforo, dins l'Antiquita, es l'eisino la mai utilisado pèr trasporta la nourrituro de baso : lou vin, l'òli d'òulivo, la biero, li fru e li pèis sala (lou garum). Es raramen utilisado dous cop qu'es messo i bourdiho tre qu'es vuejado.

Es fourmado de dos manihos simetrico de chascou coustat d'un còu mai o mens long. Soun noum vèn d'aquí : *amphi* en grè, vòu dire "di dous coustat" e *phorein* "pourta". L'anforo es un vase que "se porto di dous coustat", emé toujour un curbecèu, pèr facilità lou trasport e la counservacioun.

L'anforo es adeja utilisado pèr li Fenician vers 1500 av. J.-C. en enjusquo lou darrièr siècle de l'Empèri rouman.

Estúdi dis anforo

L'anfourolougio es uno especialita de l'arqueoulougio que i'a un grand nombre d'anforo, de taio diferènt, e coume an servi sus proun de siècle e dins uno grando zono, es un bon mejan de datacioun. Es aquesto particularita que n'en fai uno valour arqueoulougico : li tros d'anforo soun quasimen indestrutible. Emé l'analiso chimico de la terro utilisado, es possible de trouba soun liò de fabricacioun. L'evolucioun di formo d'anforo a baia de classamen que courrespoundon à-n-uno crounoulougio. Fau tambèn apoundre d'au-tris elemen de tipoulougio : de sagèu grava dins l'argelo vo de gravaduro vo tambèn de marco pintado.

À parti d'un tros d'anforo un arqueologue pòu data, emé precisioun, l'endré ounte lou tros es esta trouva, lou gènre dóu navire ounte se trouavo, d'ounte venié, l'age dóu capitani.... De mai, lis anforo roumano porton de noum e uno numeroutacioun que permeton de li trouba dins la tipoulougio e de li data encaro miés. Es lou noum di sabènt qu'an establi la crounoulougio, Dressel ou Pascual.

L'estúdi d'aquélis anforo es nascu à parti dis annado 1980.

Lis anforo Dressel 1a e 1b soun d'anforo pèr lou vin, de la fin de la Republico roumano (-27 av. J.-C.).

La Galeo 4 es uno anforo à founs plat pèr



lou coumèrci dóu vin galés.

Lis anforo Dressel 20 soun d'anforo à òli. 7 tipe d'anforo roumano tardivo (LRA1 à 7) an subre-tout servi à trasporta lou vin. Lis anforo à vin venien d'Itàli, lis anforo d'òli pulèu d'Espagno, lis anforo de saumuro servien à trasporta lou pèis sala, lou garum, lis anforo li mai grosso, li dolia gardavon lou gran e se trobo encaro d'anforo pèr li fru (orange).

Fabrication

L'anforo es fabricado emé d'argelo. Es façonado sus un tour. Lou terrarié viro d'en proumié lou fust, pièi apound lou còu, la pouncho e li manihos. Fai la marco sus la pèço. Aquelo marco jougavo lou role d'eti-queto. L'èro nouta lou proudu, la qualita, lou pes, la dato e lou noum dóu proupietàri. Es secado au soulèu, e pièi es cuecho. De pego o de ciro soun quauqui fes utilisado pèr la rèndre mai estanco : se vuejo dedins de pego o de ciro finqu'à fourma un filme impermeable. L'anforo que servo lou vin es tapado emé de paio, recuberto d'uno coucho d'argelo o d'un tap de suve. Lou pèd pounchu es uno tresenco manihos pèr vuela l'anforo. Mai avié un inconvenient : pesavo autant que ço que countenié... 19,65 litre à Atèno e 26,26 litre à Roumo.

Utilisacioun

Lis anforo èron utilisado pèr la counservacioun e lou trasport di liquide. Pamens, l'eisino la mai anciano pèr lou trasport de l'òli èro un sa de pèu de cabro o de biòu, l'ouire. Èro resistant, reutilisable tant soulamen mai carivènd que lis anforo. Servien pèr li camin court, carga sus d'ase o dins de càrri. Arriba dins lou port, èron escoula dins d'anforo qu'èron alignado dins li batèu. Lou coumèrci maritime de l'Antiquita èro subre-tout pèr lou blad, trasporta fourro-bourro vo dins de sa, pèr l'òli, lou vin o lou pèis sala. Lis anforo èron esclapado à soun arribado à destinacioun. De marchand en vin au nord de Naplo, aguèron l'idèio de faire de gerlo grandaraso, de li fissa sus de batèu. Fuguèron noumado dolia. Un dolium es dounc uno grosso gerlo de terro, esferico d'environ 2 m de diamètre e poudènt counteni enjusqu'à 3.000 litre e sènso manihos. Un dougenau de varage à dolia fuguèron trouba en Mièrragno (3 en Corso). D'ùni soun d'ourigino italiano, d'autro espagnolo, e meme galeso.

Es dounc un vertadié coumèrci triangulàri que coumencè au 1ié siècle entre Roumo, la Gaulo e l'Espagno. Li cercaire pènsou que li dolia servavon au trasport fourro-bourro de vin pèr li persouno moudèsto. Au contro, lis anforo countenien de proudu d'Espagno vo de la regioun de Naplo, èron reserva à la pratico de l'üssi. L'usage di dolia sara courtet. Es à partir dóu IIIè siècle que la bouto, envencioun di Galés, vai ramplaça plan planet l'anforo. À vèire li dolia dóu *Musée des docks romains*, 28 place Vivaux à Marsiho, darrièr lou Grand Oustau Coumunau, que presèn-to uno raro e bello couleicioun de dolia.

Tricio Dupuy

ATUALITA

Moussu T e li jouvènt

Moussu T, *Tatou* pèr li que lou counèisson au travès d'ou *Massilia Soun System*, nous adus un nouvéu CD emé si coumpan, "li jouvènt".

Au CD i'an mes "Artemis", Artemis perqué li Foucean que foundèron Massilia metegueron la ciéuta que venien de crea soute la prouteicioun d'a-questo divesso.

Artemis es un disque de la memo meno qu'aquéli d'avans. Uno seguido de cansoun tant en prouvençau qu'en francés, de cop que i'a riserello, d'autri fes pleno de tendresso, de cop que i'a reguignarello contre lis injustici e e li mauparado d'ou mounde mouderne.

Moussu T e li jouvènt an sachu crea un biais particulié pèr nous mena de nòsti rasigot à la descuberto d'ou mounde e dis autre.

Li musico rèston ispirado tant dis èr dis oupereto "marsihe-so" dis annado trento que di musico d'autri país, generalamen de culturo latino.

Escoutarès emé plesi: *Mistral* (lou vènt!), *Sur ma serviette*, *lei rainards*, *le bateau*, *fada*



republicana, e de segur *Artemis*, en tout 13 titre ... pèr l'annado 2013 èi tout ce que fau !

"Artemis" pèr *Moussu T e li jovents*, proudu pèr *Manivette records*, Salabrun, le chant du monde. 13 cansoun d'uno durado toutalo de 42 min 40 s. Pres : 19 eurò. Se trobo vers li discaire vo Manivette records - 18 rue du capitaine Badille - 13600 La Ciotat - 06 13 41 75 57 - manivetterecords@aol.com Le chant du monde - 31 Rue Vandreanne - 75013 Paris

Liounèu de V.

Cortesia, lou disque

Disque d'assai ...

Un nouvéu CD vèn de nous arriba, un disque proudu pèr un nouvéu group de musicaire prouvençau di Bouco-dou-Rose.

Es un mesclun de musico tradiciounalo prouvençalo, roumano, emai de musico cointempourano. Lou group repren de moussèu d'ou repertori folk, fai de creacioun ispirado di troubadou. Mesclon emé proun de bonur lis estrumen d'aro : sintetisaire, basso eletrico o guitaro emé li galoubet-tambourin qu'an uno bello plaço dins sis interpretacioun. À soun disque i'an mes "*Le vent des marais*", que si musico n'en tiron uno sounourita particuliero.

Aquéu disque èi foro negòci pèr aro, lou group n'a tira rèn que quauqui deseno, rèn que pèr moustra ce que sabon faire.

Es un disque interessant que pòu que vous mena à bèn descurbi aquéu group, deman-

das-lou, n'en rèsto quauquis un. E pièi poudès prene lengo em' èli, ié demanda de veni pèr eisèmple pèr anima uno matinado o uno vesprado.

En esperant poudrès toujour descurbi li musico d'ou group : *le funambule*, *le cheval fantôme*, *l'arcane sans nom*, *Cortesia* e d'autro encaro

"Cortesia", disque de demostracioun - 8 cansoun e musico d'uno durado toutalo



de 28 min 30 s. De demanda à Jérôme Linsolas - 232 Av. de la République - 13550 Paluds de Noves - 06 06 72 59 69 - cortesiainmusica@gmail.com.

L. de V.

Lou courage de Benezet XVI

Lou 11 de febré, jour de Fèsto de la Madono de Lourdo, lou Sant Paire Benezet XVI a anuncia au Counsistòri di cardinau e à tout lou mounde (emé uno voues gravo), la decisioun de renuncia au Pontificat :

- *Declaro me ministerio Episcopi Romae, Successoris Sancti Petri, mihi per manus Cardinalium die 19 aprilis MMV commissio renuntiare ita ut a die 28 februarii MMXIII, hora 20, sedes Romae, sedes Sancti Petri vacet et Conclave ad eligendum novum Summum Pontificem.*

L'anóncio es esta counsiderado pèr li cardinau, segound li paraulo d'ou cardinau decan Angelo Sodano "escasi esmeraviha, emé un sèns desmarriemento, esmarra...?", emé un foudre à ciel seren", perqué come disié Mistral dins lou pouèmo La Rèino Jano :

- *Roumo, sènso lou Papo, es un desert, un noum.* (Ate I sc.I). Segound lou Dre Canon, qu'a come fin de crea l'ordre dins la soucieta de la Glèiso Catoulico, Benezet XVI, a counfourma sa decisioun istourico, au Can. 331

§2. "*Lou cas que lou Rouman Pountife renoucio au soun óufice*". La renoucio d'ou papo es uno inouvacioun e s'es dounc crea uno situacioun nouvello, tambèn pèr la Glèiso milenàri.

Rèsto lou fa qu'èu, quouro noun s'es plus trouba dins li coundicioun de pourta en avans sa missioun, a chausi de leissa, en pleno liberta, dins l'interès de la Glèiso d'ou Crist. Van respeta sa decisioun e van tambèn respeta lou grand courage, tambèn, se naturalamen li catouli sènton la perdudo d'un grand papo.

L'obro de pastre de la Glèiso de Benezet XVI es estado l'anóncio d'ou crestianisme come un evenimen e noun come uno ideiolougio, emé l'estré liame entre fe e rasoun; l'atencioun à la liturgio come bèuta de Diéu, sènso divisioun di rite *entre lex credendi e lex orandi*. Uno leitu-ro d'ou Council Vatican II qu'es lou sènso de la countinuita dins la tradicioun de la Glèiso.

Pastre umble, a sachu pourta dins la Glèiso uno purificacioun

aviado emé soun règne de Pountife. Fau pensa que i'a vint an, avié menaça li demissioun di cardinau quouro la Curio voulié barra sa draio, tambèn come Prefèt de la Coungregacioun pèr la Dóutrinò de la Fe, pèr rèn sanciona l'evesque Hans Hermann Groer (austriague), pèr li marrit fa de pedoufilio. Escafado la marrido enfecioun e bouta foro Groer, gramaci au papo Jan Paul II es pièi tourna à la Coungregacioun pèr la Dóutrinò de la Fe.

Paciènt emé lou crestianisme separa e l'integrisme lefebvrian, dos diferènci qu'an sèmpre refusa de travaia pèr l'unita de la Glèiso de Crist.

Proublèmo entre èli : siegue afouga pèr la laïcisiacioun de la soucieta, siegue sus la pousicioun pre-Council Vatican II. Pèr eisèmple, soulamen la Glèiso de Benezet respèt i darrièri persecussioun di crestian en Nigeria dins lou silènci generau d'ou mounde an sachu defendère lou crestianisme, au de lai d'ou silènci d'ou mounde.

Pèr acò fau gramacia la Glèiso de Roumo que, pèr obro de Benezet XVI, a envita, emé lou cors e l'amo, à prega pèr soubra li divisioun de la coumunioun eclesiastico.

Au mens en dous cas, dins l'Eisourtacioun Apostoulico Post-sinoudalo *Sacramentum Caritatis* (2007) e dins lou *motu proprio Summorum Pontificum* (2007), es esta gaire ajuda, di cardinau, evesque e prèire que soun vengu mens au *cum Petro* e *sub Petro*.

A oubra pèr lou liame emé li fraire majour (segound la leitu-ro de Jan Paul II) de l'ebraïsme dins la sinagogo de Roumo, dins lou camp de councentracioun à Auschwitz e à Jerusalèn au Yad Vashem, lou memouriau de la Shoah.

Dins la memo mesuro, au dela

quauquis incoumprensioun emé lou mounde islami, (Lectio Magistralis de Ratisbono 2005), a vesita l'ès Basilico de Santo Soufio à Istamboul, desirous de remetre acòrdi, emé lou drapèu de la pas, cointro uno garrouio dangeirouso de l'islam integristo.

Emé la man fermo au dialogue, a tengu tambèn la memo man fermo cointro lou mounde cointempouran óurienta à-n-uno vido sènso la presènci de Diéu. Cap de la Glèiso universalò, dins lou meme tèms noun a jamai abandouna soun pre-fous liame emé sa terro.

Nascu lou 16 abriéu 1927 à Marktl sus l'Inn (mentre l'oumbro d'ou demòni d'ou nazisme arribavo tambèn dins la pichoto ciéuta de la Bavario), si racino soun encaro ligado à sa nacioun e i remembre de si rèire d'ou Sud Tirol au "*maso Toll*" à Naz-Sciaves (bourgado de Rasa). En abriéu de 2005, tout l'Alto Adige, en particulié la ciéutadino Naz-Sciaves, avié agu uno grandò joio pèr l'elei-cioun d'ou Cardinau Joseph Ratzinger come vicari d'ou Crist.

D'aquéli racino, vaqui l'ome determina e l'inmènso grandour de sa simpliceta, dins la fe e dins li decisioun.

De soun entencioun n'avié parla en dialèite à soun ami journaliste Peter Seewald pèr uno poussiblo publicacioun, dins l'aveni d'ou libre "*Lumiero d'ou Mounde*".

Pèr Carèmo li catouli déurien renoucia à quaucarèn, Benezet XVI pèr amour de la Glèiso d'ou Crist à renoucia à la papauta.

Soun enseignamen a declara la pleno verita de Jèsu Crist dins lou magistèri de la Glèiso qu'a passa dins l'istòri, moumen grèu de counsequènci, sèmpre à tèsto n-auto : gramaci Sant Paire.

Roberto Saletta

À L'AFICHO

Mantenèço de Prouvenço

L'acamp generau de la Mantenèço de Prouvenço d'ou Felibrige se debanara dins la salo di fèsto de Pertus lou dissate 13 d'abriéu à 9 ouro e miejo. À 3 ouro, après-dina tiatrau anima pèr la troupo de Pèire Pessemesse, "*Lou ciéucle prouvençau d'ou país d'Ate*". *L'escoubò pèr ecoubò dins li cantoun.*

Escolo bilengo de Niço

Après uno annado de gros travai, l'assouciacioun *Pa ren Oc-Bi Countea* e bono-di l'ajudo dis elegit, de l'èurodeputat Francès Alfonsi, de l'acioun d'ou Partit Ócitan (POc) coume de l'Ispeicioun de l'Acadèmi de Niço, aquelo vèn de baia soun acord pèr la duberturo, à la rintrado de setèmbre venènt, de la proumièro escolo publico bilengo d'ou Coumtat de Niço, dins lou quartiè sant-Ro. Aro, l'escolo publico bilengo de Cuers dins Var sara plus la souleto à ensigna la lengo nostro dins l'Adacèmi de Niço. Oско ! N'en esperan d'autro !

Li brouso d'ou Rove

Despièi d'annado, la famiho Gouiran èro renouma-do pèr sa brouso despièi au mens 20 generacioun. Li cabro, d'uno raço bèn particuliero, coumençavon de se faire vièio e la brouso d'ou Rove devenié de mai en mai raro.

La jouino generacioun di Gouiran vèn de coumpleta soun escabot de 300 pichot cabrit. Acò vòu dire que li cabro que fan teta li cabrit, baion tambèn de la pèr la Brouso, 100 % la de cabro. La sesoun vai coumença (toujour is environ de Pasco), que s'avès trouba de Brouso d'ou Rove en ivèr, èro pas la vertadièro. L'escabot e la prouducioun s'es messo i normo èuropenco e espèron bèn lèu l'AOC pèr lou dessèr tant renouma : uno Brouso e un cué de mèu de lavando ! Poudès croumpa li Brouso sus plaço, 17 carriero A. Isnardon au Rove.

L'estade arqueoulougi

L'estade veloudrom e la vila roumano : se dis qu'à Marsiho, tre que fasèn un trau, trouban uno anti-quita. Uno fermo d'ou siècle proumié avans J.-C. fugué descuberto au pèd de l'estade Velodrome. Lis arqueologue pènsoun qu'èro un mas viticole emé uno jasso, que fugué abandonado en causo d'inoundacioun tras que souvènt : l'Uvèuno es procho... An trouba tambèn de tarraio que van per-metre la datacioun e de que servié eisatamen. Mai an agu l'autourisacioun soulamen pèr tres mes de cavage e lou tèms es acaba. Li sabènt an fa de dessin, de fotò e van rèndre l'endré à la coustrucioun inoubiliero.

Manifestacioun à Roudés

La couourdinacioun Aveiron despartamen ócitan que recampo despièi 1999 lis atour de la lengo e de la culturo ócitano d'Aveiron ourganiso dissate 20 d'abriéu à Roudés, emé lou soustèn de la couourdinacioun pèr la lengo ócitano (Toulouso 1212), un grand passo-carriero que sara la proumièro *Occitan pride*, sa marchò de fierta. La fierta a rèn de vèire emé l'ourguei o la vanita. Es soulamen la coundicioun d'uno vido fruchouso. Es encaro ço que manco is Ócitan, e tambèn de cop... is Ócitanisto.

À Toulouso, l'an passa, come à Carcassouno vò à Beziés, lis Aveironnés soun davala. De se vèire tóuti tant noumbrous, acò baié de vanc pèr countunia.

E vaqui, sian counvida à èstre autant noumbrous lou dissate 20 d'abriéu à Roudés pèr presta ajudo is Aveironnés que precision claramen : "*Avèn chausi amassa, à la couourdinacioun d'Aveiron, de pas douna lou noum de manifestacioun à-n-aquelo journado pèr que dins lou mot manifesta-cioun, lou mounde ié meton lou sènso de counfrountacioun. N'en sara uno, ço que i'a, mai uno counfrountacioun de pople ócitan emé èu-meme. Es plus dificile, mai nous fau pas defugi lou pres-fa*".

Santo Estello

Lou prougrame coumplèt de la Santo-Estello 2013 que se debanara pèr Pandecousto à Sant-Roumié sara presenta lou mes que vèn. Ourganisacioun de la Santo-Estello 2013 : Felibrige, Parc Jourdan, 8 bis avenue Jules Ferry, 13100 Aix en Provence - Tel : 04 42 27 16 48 - santo-estello@felibrige.org

Cadoulivo vèn à bèn moun Païs

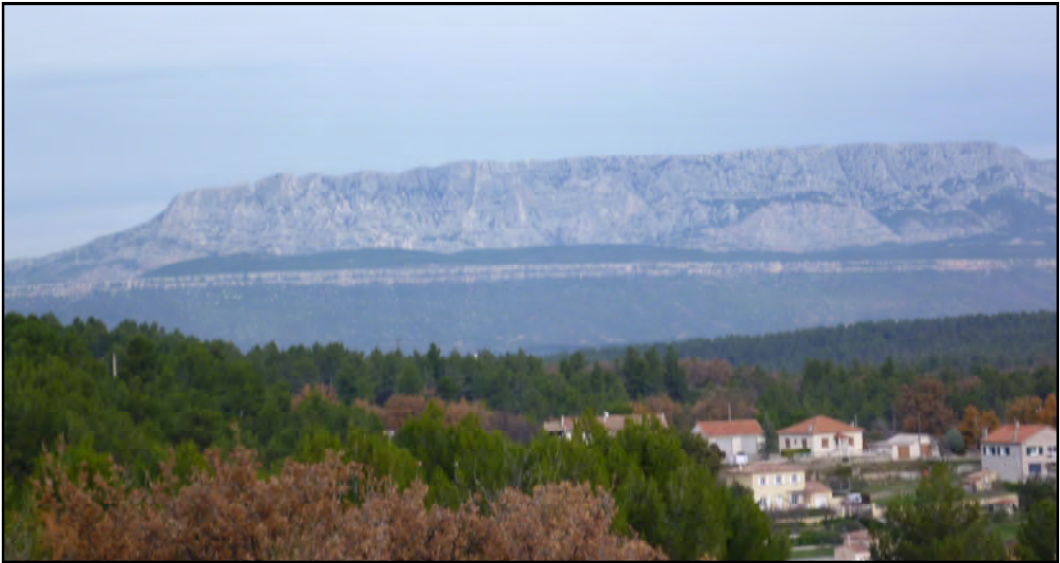
Cadoulivo vèn à bèn moun Païs

Quiha sus sa cournisso, adoursa à soun Bau de la Cadeno de l'Estello, asseta coume uno crècho, Cadoulivo, tau un miradou, fai regardello sus sa baïssou verdejanto di multiplis essènci. À senèstre s'aubouro e s'estiro majestous noste Ventùri.

À dèstre la Santo-Baumo. Pereilalin blanquejon e beluguejon li mount enneva dis Aup. Es pas un raconte de carto poustalo de ma grand la borgno aqui. Noun ! soulamen la visto espeta-clousou naturalo de Cadoulivo, un vilage prouvençau emé sa coumuno, soun escolo, sa glèiso, sa font, si plaço e si carriero estrecho. Mai d'ounte vènon aquéu noum e aquelo deviso qu'an fa coula d'encro ? En 1654, dóu tèms que Marto fielavo, li papafard de Sant-Savournin estrèmon Mario Olino, en 1674 Ollino, en 1744 Ollive, pièi Codolivo e, ço parèis après uno deco d'escrituro, Cadoulivo. Fin finalo se soun arresta à dos definicioun “Cado òulivo vèn à bèn” e “encò d'Oulivo vèn à bèn”. Persounalamen, es bessai la countracioun de “Cade Oulivo vèn à bèn” ounte lou “e” a peta. Fau saupre que, Oulivo, vèn pas dóu fru de l'òulivié mai d'uno famiho Oulivo qu'a douna soun noum à l'endré.

Istòri de Cadoulivo à la debuto

Coumenço pèr un parèu de païsan dins uno bastido. An d'enfant, pièi de felen que se multiplicon, en meme tèms que l'eiretage es desparti e que de fourestié croumpen de terro. D'oustau s'aubouren e l'endré dis Oulivo devèn lou Amèu dis Oulivo restaca à la coumuno de Sant-Savournin. “L'iero e lou four rèston en coumunauta” (Roger Livret. Faculta di Letro de z'Ais). En 1698, li coumessàri enquistaire di fougau souciau escrivon : “de tras la vesito dóu terradou, l'avèn trouba bèn fatura emé forço vigno, semena de touto meno de grano, subre-tout de blad”. l'avié tambèn d'òulivié mai li terradouren èron paure e l'aigo èro de manco. S'anavon faire moulina si grano à Auriòu emé si carreto, pèr de camin de terro enfanga e clafi de trau. La Coumuno de Cadoulivo tèn uno letro de segne Jan-Martin Ollive, un endustriau letru, datado dóu 18 de novèmbre de 1784 (nounanto an après lou diciounàri de l'abat Furetière). Es escricho en bon francés de l'epoco emé de “oi” en liogo de “ai” : *étoient, avoit, reconnoissance*. J.M Ollive se plan justamen de la degradacioun dóu camin entre l'Amèu dis Oulivo e Sant-Savournin que fasié rèn mau-grat si demando. Senten ja que pounchejavon de garrouio entre éli. Un pau mai avans la Revoulucioun, li païsan se mudon en carbounié, segui pèr li femo e lis enfant pèr noun creba de la fam.



Li carbouniero

“Païs de carbouniero - D'ome de raço fièro”

Li proumiéri tracho de carboun se veson ja à l'Age-Mejan (1443-1444) mai sènso pous. Aqui me vèn en tèsto uno cansoun pouplàri nostro : “*Carbounié moun ami mounte es ta carbouniero ? - Ma bono damo es entre dous valoun - lé fau rintra d'ageinouïoun*”. En aquest tèms, Prouvenço es pas enca franceso. Lou sara en 1482. Èro “l'unioun d'un principau à-n-un autre principau” emé z'Ais pèr capitalo. L'unioun cabussè à la Revoulucioun. Fuguè la debuto de l'eisagone, Paris pèr capitalo. Li carbouniero se desveloupen i siècle XVIIen-XVIIIen-XXen. De councessioun fuguèron croumpado pèr d'endustriau, de noble, aquéli que li pocho fasièn din-din. Lou carboun es uno richesso naciounalo. Lou sistèmo de councessioun es asseta pèr Napoleon lou proumié en 1810.

Siècle XVIIen

- Li mino de lignito de Fuvèu, Valdouno, Peipin, Brecoüedo e Greasco alimenton Marsiho, subre-tout li sabounarié e li veirarié. La tracho se fai emé de pi, pièi plus tard emé la poudro. Lou carboun es pourta pèr de miòu.

Siècle XVIIIen

- Li miòu e si coufin soun ramplaça pèr de carreto. Lou carboun de Valdouno alimento lou Port de Marsiho. Pèr se gagna quatre o cinq sòu, li païsan e sis enfant davalon dins li carbouniero, uno obro di mai feroujo. Li mendi, valènt-à-dire li pichot de 10-14 an, an de cargo de 20-25 kilò sus lis esquino.

Siècle XIXen

- En 1810, lou comte de Castellane croumpo Greasco e Brecoüedo, pièi en 1818 Gardano, la grando councessioun. En 1834 Mimet fuguè lou principau proudutour di Bouco-dou-Rose. Ansin, lou pous Dubreuil (110 m verticau) es foura. - En 1836, Jan-Estienne Michel se gagno la councessioun de Greasco (lou marqués de

Cabre es proupietàri de Brecoüedo). Fai foura un pous verticau de 130 m, lou futur pous dóu Baus Blu. - En 1839, es la neissènço de la Soucieta Carbouniero di Bouco-dou-Rose L'Huilier e Cié mai en meme tèms es l'alargamen de la Compagnié di Mino dóu Baus Blu, Michel, Armand, futuro Soucieta Civilo di Mino de Valdouno. Aquéli dous se fan councurrènço. - En 1870, l'endustrio qu'èro bono pamens, fuguè estranglado pèr li carbouniero dóu Gard e lou carboun anglès. Alor, s'espandisson misèro e revòuto. Lis enfant ajudon toujours e obron dins aquelo magagno . “*Se vèi d'enfant de 10-14 an, li mendi, que van pèd-nus pourta sus sis esquino 20-25 kilò. Soun cativous e palinous*” - proucès verbau de l'Ispeïtour Divisiounàri dóu Travaï dis Enfant dóu 27 de setèmbre de 1882. Li lèi de Jùli Ferry enebisson tout acò emé l'escolo òbligatòri.

“Eici l'aigo es d'or”

En 1868, Cadoulivo afica sus uno terro cauquero, patissié l'estiéu d'uno soufracho d'aigo, ço que menavo à un travaï penible toucant l'a-prouvisiounamen dis ome e di bèsti. Li galarié e li cistèro bastavon plus. La font (1867) dounavo que 10 litre d'aigo la minuto pèr 500 estejan, en s'assecant de mai en mai tóuti li jour. En 1898, li Cadouliven, encagna e rebelle, menavo batèsto à soun municipe pèr agué un lavadou e un pous coumun, acò d'aqui pèr la bugado e l'igièno dins la toco d'endiga li malautié enfeciouso. En 1892, li plan e devis dóu lavadou publi soun acourda pèr la Coumuno. Aquelo, pèr ço faire, demando li dardèno au Counsèu Generau. En 1894, enfin, lou lavadou crebè l'iòu, alimenta pèr uno font naturalo que venié de l'auturo de l'Amèu.

L'independènci

Li cadouliven, de mai en mai nombrous, n'avien soun gounfle d'èstre restaca à Sant-Savournin, n'avien soun proun di garrouio. Lis eleicioun municipalo de 1888, après mânti situacioun, elegisson à la tèsto de la Coumuno, segne Jan Sallerin e, pèr ajoun, segne Lazàri Jacquet, tóuti dous de l'Amèu dis Oulivo. Soun éli que van faire se debana un vote istouri : l'au-bouramen de Cadoulivo en Coumuno. Malurousamen aco cabussè pèr quàuqui voues. Tèsto aqui ! se leïsson pas faire. Après mânti signaturo, un doursié espes es manda au Coumissàri Enquestaire lou 30 de mai de 1897. Lou doursié arribo à Paris, estudia favourablamen pèr lou Menistre de l'Interiour e lou Counsèu d'Estat. Lou proujèt es despasa lou 12 de janvié e vouta lou 25 de janvié de 1900. Pèr la lèi dóu 15 de mars de 1900, après de noumbrousi rivalita, Cadoulivo devèn enfin uno Coumuno. Lou proumié conse, lou comte Aubert Armand, direïtour di Mino de Valdouno, inaguro en 1902 l'oustau de la Coumuno basti e paga emé si dardèno persounalo. Fuguè un bon conse. Mené sa Coumuno de man de mèstre : creacioun d'un dispensàri, suen medicau pèr de religiouso : vacinacioun, pansamen... Forço jacènt soun vengudo aqui pèr l'espelido de soun enfant. En 1904 se veguèron li lume publi, l'avalimen di pourcatiero, la coustrucioun di latrino

en 1911. Em'acò, lou marcat di tineto faguè flòri.

Lis escolo

À la debuto dis annado 1880, neissènço di lèi de Jùli Ferry : escolo laïco, gratuito, òbligatòri, tant pèr li drole que pèr li chatouno. La coumuno de Sant-Savournin faguè lou proujèt de dous group escolàri. À Cadoulivo uno escolo publico fuguè bastido pèr li drole, pas pèr li fiho, en meme tèms qu'espeliguè uno escolo coungreganisto. Acò menavo enca à de garrouio sènso fin. En 1886, lou municipe de Sant-Savournin fasié rampèu auprès dou Prefèt e dóu Menistre de l'Estrucioun Publico, countant lou role malastrous, negatiéu, de l'escolo coungreganisto. Fuguè lou tèms di lucho entre laïcita e enseignamen libre, lou rebat d'uno targo naciounalo. Ja. En 1892, li plan d'un group escolàri es decida. En 1894, uno escolo es duberto, la proumièro estènt trop pichoto, desseparado au mitan pèr uno muraio : à senèstre li drole, à dèstro li fiho. Es à pau près à-n-aquelo epoco que se creè lou Cercle de l'Aveni, simbèu de la souciableta prouvençalo bord que se parlavo la lengo maire aqui. Es toujours dubert. Dins lis escolo laïco, la lengo prouvençalo èro enebido. Falié pas dire un mot de “patoues”. Li



mèstre d'escolo guignavon au dèt aquéli que l'emplegavon. Avien de cop de règlo. l'é dounavon vergougno. Lou derrabo-lengo fuguè la despartido de noste biaï de vièure. Anèn se pausa uno questioun. Vuèi, emé la moudernita : televesioun, net, Ipod, lis enfant sabon pu escriéure nimai parla la lengo franceso. Emplegon de mot anglès, de mot trenca, subre-tout escrivon à l'auriho. Dins 500 an, la lengo franceso, plan-planet, se sara esvalido. Alor, la questioun. l'aura-ti de gènt pèr assaja de la sauva ?

Cadoulivo à l'ouro d'aro

Uno jouineto de 113 an

Aqui ges d'inmoble. Que d'oustau di téulisso roujo. Tóuti li conse que se soun segui an bèn mena soun pres-fa. Èron d'ome de tengudo pèr garda lou caratère autenti d'un vilage prouvençau sèns leïssa de caire la moudernita, l'urbanisacioun, sèns descara lou vilage. Pèr la pouésio, se la Cadeno de l'Estello es un escriin, Cadoulivo n'es uno perlo.

Dous ome de counèisse

- Rougié Jacquet, elegi en 1970, a tengu lou municipe enterin 36 an. Eilas, defuntè en 2007. Èro un ome gènt, calme, sèns cargo de croio, enfada pèr l'esport. Es coume acò qu'un coumplèisse espourtiéu nasquè : dóu foutebal, tennis, enjusqu'i jo bataié. Es treva pèr de gènt que vènon d'en pertout. A pas òubliada la culturo emé la creacioun, en 2005, d'uno mediatèco dins l'ancian cinema. - Sèrgi Perottino, elegi en 2008, es un jouine conse dinami que s'apound i piado de Rougié Jacquet. Countùnio coutriou emé si counseïé, tóuti afouga pèr soun vilage, d'alarga lou coumplèisse espourtiéu inagura en 2012. Sus sa

Cadoulivo vèn à bèn moun Païs

paret se pòu amira la mousaïco e pinturo de Miquéu Patrizio. À despart, a crea un coum- plèisse coumèrciau, faciant la Coumuno, en recatant tóuti li coumèrci dóu vilage. Es sus soun estiganço que la glèiso fuguè repintado (vèire en seguito).

Mai quaucarèn èro e es toujours de manco à Cadoulivo. Soun li panèu d'intrado dóu vilage. Li prouvençau an manda lou le pèr vèire li panèu dins li dos lengo. Es esta fa dins bèn de cou- muno pèr apiela nòsti racino. Cadoulivo lis a pas. Pamens "Cadoulivo vèn à bèn" que poulit noum !

Memòri e souveni persounau

Un Eros : lou Generau Jòusè Risso d'uno fami- ho emigrado dóu Piemount. Nascu à Cadoulivo en 1920, mort en 2005 à z'Aïs pèr reveni à Cadoulivo dins soun cros. Pilote de casso, eros de la bataio Nourmandio-Niemen.

En 1938, Jòusè Risso intro dins l'aviacioun. En 1939 fai l'Escolo d'Istre. Es aqui que la guerro es declarado, alor douno de sa persouno. Après mântis aventuro : atterrage fourça, emprisona- men, evasioun, es un di proumier elemen dóu group n° 3 d'Ivanovo en Russio en 1942 soutu l'escais-noum d'Escartofigo. Lé restara enjus- qu'à 1948 pèr tourna mai veni au païs mai, eilas, sènso la mita de si cambarado. A agu un vintenau de medaio. Aquéli qu'an lou net, pou- dran miès lou counèisse dins de noumbrous site. Èro un ome simple, bountous, sènso croio e de cop que i'a dubert sus l'imour. Dos de si dicho : "léu fai de refus à-n-aquéu titre d'eros perqué un eros es un ome mort" - "Se crèis que se fai de causo estraordinàri, noun ! Coume voulièu pas de la lèi d'Hitler, ai parti. Es coume acò tout simple. Quouro i'a de desfis, es de o, vo es de noun". Lou Generau Risso a fa la chausido persounalo de nous quita sènso brut, à la chut-chut lou 24 de novèmbre de 2005.



Aquéli que voudriéu faire revière

- Doumergue Busso, encaro un emigrat dóu Piemount, carbounié de founs, baile de la Filarmounico Cadoulivenco, uno di mai anciano (1878). Tout lou mounde lou sounavo "Pépé". Èro apassiouna de musico. Quouro un opera i'agradavo à Marsiho, metié lou camin soutu si pèd, anavo pèr lou valoun di Terme enjusqu'à La Bourdouniero ounte prenié lou transvai. L'opera acaba, reprenié lou transvai, pièi d'à- pèd lou Valoun di Terme. Arribavo encò siéu à 3-4 ouro de matin urous e galoi. A fourma au vilage un desenau de Prèmi de Counservatòri de Marsiho. Après la mort d'un de si fiéu tua à la mino (esperavo un bèu pichot), l'empresou- namen d'un autre en Alemagno, la despartido de sa mouié, es la musico que lou mantenguè dre. Aquest carbounié aguè li Paumo Academico e la Legioun d'Ounour. Quouro es rintra dins l'age, a douna sa bagueto à soun fiéu Roumié Busso, tambèn un carbounié, qu'a reçaupu la Legioun d'Ounour e la Medaio dis Art e di Letro. À-n-éli dous, paire e fiéu, en tengu la Filarmounico Cadoulivenco enterin quasimen 100 an.

- Fifi Mallet-Constant, la maire d'Alan. Èro uno femo toujours lèsto à ajuda. Quouro i'avié uno fèsto au vilage, d'un vanc s'abihavo de soun faudiéu, se boutavo davans li fournèu au Ciéucle de l'Aveni e fasié la cousino pèr tóuti li Cadouliven, e en mai d'acò la tarraio. Es Fifi tambèn que nous seguissié enterin li coulounio de vacanço engimbrado pèr l'abat Mistral pèr nous faire la cousino. L'abat Mistral èro un capelan mouderne. Se vestissié de si braio courto, de si causseto, de soun barret ço que desagradavo à d'ùni mameto qu'avié couneigu que de capelan emé la soutano, la tounsuro e la barreto. Bono-di l'abat Mistral e Fifi qu'èro un pau la maire de tóuti li Cadouliven, avèn passa de vacanço espectacluso. Quouro pènse à-n- aquéu tèms me dise qu'erian urous mai que



nosto counscienci lou sabié pas... pas encaro.

- Fino de Moïse, la peissouniero dóu vilage. Aquelo avié la lengo bèn penjado e coume dis noste adàgi : "Arrestarias pulèu l'aigo dóu Rose que la lengo de Fino". Èro couneigudo à Marsiho dóu Port-Vièi à la Crido. Un jour que revenié 'mé lou càrri de croumpa si pèis, s'en- tendié apela au founs "Hòu ! Fino". Vous fau dire qu'èro lou tèms dis amista entre Hitler e Mussolini. À Cadoulivo i'avié d'emigrat qu'èron pas encaro esta naturalisa francés e que pour- tavon l'uniforme de l'armado italiano. Es un d'a- quéu d'aqui que la chamavo. "Hòu ! Fino". Aquelo boulegavo toujours pas. Mai à forço de se faire rampela, tout d'un tèms s'abourè e de sa voues de trounèire cridè en lengo nostro : "Tu, emé ta plumo au capèu, sèmbles à-n-un aucèu". Ço parèis que tout lou càrri èro estras- sa dóu rire. Fino avié uno bravo lengo, mai èro uno bravo femo.

- Lou cridaire emé sa troumpeto de couire. Passavo pèr carriero pèr faire assaupre lis afai- re de la Coumuno "Tut Tut Tut ! Avis à la pou- pulacioun". Aquel ome me fasié esfrei bord qu'es éu qu'anounciavo li vacinacioun. E iéu li pognaduro me dounavon la negro pòu.

De vèire à Cadoulivo e sis entour

- La visto. Coume l'ai di à la debuto, se voulès vèire la baisso de Cadoulivo, lou Ventùri e li mount enneva dis Aup, fau se gandi à la sourti- do dóu vilage, après lou cementèri. Segur, fau pas i'ana un jour neblous o de plueio perqué,

coume lou dis l'adàgi : "Quouro lou Ventùri a lou capèu - Pren ta biasso e vai-t'en lèu".

- Lou Baus souna lou Mount Julian. Pèr aquéli que soun acamba, sènso raumatisme, podon faire uno bello escourregudo.

Pèr ço faire, prendre lou camin de Galice pèr escala au Baus (tres kiloumètre de mountado). D'à-pèd fau bèn uno ouro e miejo à dos ouro. D'amount veirès uno baumeto. Camin tirant, faudra trevir à senèstre dóu Baus pèr enfin amira l'espandidou : Marsiho e la mar. Es d'aiours aqui qu'es esta pausa un lasèr qu'a poucheja de soun rai la Bono Maire pèr n'en faire uno pinturo en Glòri lou 12 de janvié de 2013, acò dins l'encastre de Marsiho, capitalo èuropenco de la cultura.

- La Glèiso Sant-Lazàri.

- Lou lavadou recata en 2007.

- Lou Téule. Es un grand téule fach e pinta pèr Miquéu Patrizio en l'ounour de tóuti li carbou- nié. Es éu qu'a participa tambèn à la renouva- cioun de la Vierge de la Gardo. Pèr lou vèire, à Valdouno, prendre lou camin de La Valentino e, après la "déchetterie", à dèstre poudrès la vèire.

- La Santo-Cèio. La Filarmounio tengudo vuei pèr un jouine musician countùnio de festeja la Santo-Cèio emé musico e cant pèr uno sopra- no.

- Pèr aquéli que lis escourregudo e li fèsto i'a- gradon, la Coumuno, lou Coumitat di Fèsto e d'autre ourganison de sourtido e de rebalun : Aiòli, Soupo au pistou, Agnèu, qu'an forço sucès. La plaço es clafido de mounde. Li gènt fan cueisso perqué Cadoulivo toco toujours devers la souciableta. Se rensigna auprès dóu Municipce.

M. B-B

Lou Majourau mentounasc

Jan-Louis Caserio Cigalo de Remembranço

"Su fieru dou men pairan" es ço que se poudié legi sus la camisetò di dous felen dóu nouvèu majourau mentounasc Jan-Louis Caserio, pèr un bèu dissate de mars 2013.

D'efèt, aqueste 9 de mars 2013, lou Palais de l'Éuropo èro cafi. La grandò salo de tiatre reçaupéi un mouloun d'afouga, counsciènt de l'impourtan- ço d'aquesto ceremòni pèr soun ter- raire, sa lengo e sa cultura. La Société d'Art et d'Histoire du Mentonnais avié fa li causo à la gran- do e degun fuguè deçaupu. Tóuti li saberu de l'endrè èron presènt e lis afouga, felibre o noun, fasien cachie- ro au nouvèu depousitari de la Cigalo de Remembranço. Aquelo fogo fasié provo, se n'èro de besoun, que lou

Counsiatòri s'enganè pas à Sant- Iriès quand elegiguè Jan-Louis Caserio.

Lou mounde dis elegi èro presènt e lou deputa conse de Mentoun nous encantè d'uno dicho di mai senado e di mai franco ounte esplikè coume vèi la regiounalisacioun, la vertadie- ro... Nous parlè meme d'un architè- te que bastis à nosto modo e diguè "... qui ose faire une architecture qui n'a pas honte d'exister"... Devrié un pau veni à Marsiho aquéu, nous metrié pas uno oumbriero sus lou port !

Lou sendi de Prouvènço, Gui Revest, e li peirin, Adoufe Viani e Pèire Imbert, diguèron lou perqué d'aguè presenta aquesto candidatura e ramentèron la memòri de l'ancian

titulàri, segne Compan, talamen tant couneigu e presa dins l'endrè. Lou Capoulié aguè la flamo idèio de dire (en francés pèr èstre coumprés de

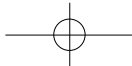
tout aquéu mounde afouga mai pas trop assabenta) ço que representavo just e just lou Felibrige. Es pas tala- men souvènt que poudèn touca de



mounde voulountous mai aliuencha. Uno bello òucasioun que falié pas manca.

Li group foulclouri de Mentoun emé si coulour e si flour, nous encantèron de si danso e de si tant bèlli voues. Nosto rèino Angelico ensouleié la ceremòni de soun poulit riset e de soun gentun. Uno bello journado que restara dins li memòri di pichot e di grand bord qu'es lou proumié cop de touto l'istòri dóu Felibrige qu'uno cigalo vai tant liuen au bout dóu bèn ! Dono Caserio nous moustrè coume uno Lourano pòu aprene e parla lou mentounasc e lou nouvèu majourau acabè en nous disènt que se, dóu tèms de Mistral, se poudié dire "Nissa cap de Prouvènço", aro, fau- dra dire "Mentoun, cap de Felibrige". D'acord !

Peireto Berengier



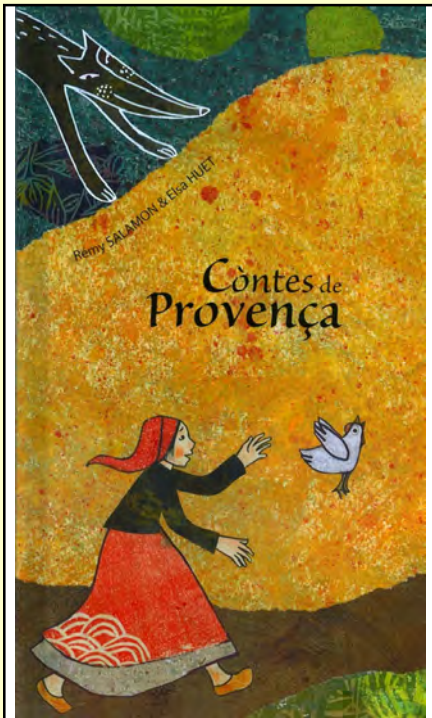
Conte de Provença

La Prouvènço pèr la ninèio

Soun quatre conte pouldamen enlusi : *lo troç de pan*; *l'ai raubat*; *la cabra que volia pas passar lo pònt*; *lei tres galinas*.

Quatre conte bèn couneigu, bèn escri o pulèu re-escri emé lou meïour biaï tradiciounau; ansin *dins lo troç de pan*: *Rore que li donèt seis aglans / aglans que norriguèron lo porc / Pòrc que donèt sa platina de lard / Lard que regalèt lo fabre / Fabre que donèt sei dalhons ...*

E parieramen pèr la cabra que volia pas passar lo pònt ounte trouban aquelo meno d'iteracioun/repeticioun : *Fuec, crema lo baston / que vòu pas picar sus la testa dau gat / que vòu pas manjar lo gàrri / que vòu pas rosigar la còrda / que vòu pas estacar lo buou ...*



Lis enfant se regalaran de-segur d'entèndre, pièi de legi aquéli conte, mai belèu bèn que lis adulte en li legissènt ié retroubaran lou perfum d'ou tèm passà, li sounourita di conte tradiciounau, que bressèron soun enfanço. Alor balancés pas, tant pèr vòsti pichot que pèr ... vous-meme, proufichas de l'òcasioun. Tant aurian ama que i'ague tres o quatre conte de mai dins lou libre, dins un segound vòlume belèu ... ?

"Contes de Provença" pèr Roumié Salamon e Elsa Huet. Ed. dis autour e de Grandir, 30 pajo en 13 x 25 cm. enlusi en coulour, de la cuberto cartounado fort. Pres 12 eurò. De coumanda : à : Editions Grandir, 2 Impasse des Soucis - 30000 Nîmes - 04 66 84 01 19 - edgrandir-aline@orange.fr

Liounèu de Volvent

"Mireille"

Mireille : Lou poulit teatre d'ou Lacydon de Marsiho (pas proun couneigu), nous a pourgi l'oupera de Gounod. Es lou dousen cop que se jouguè à Marsiho. Lou poulit teatre qu'es pichounet èro clafi. *L'assouciacioun dis Interprètes Lyriques Marseille Provence*, ié presènton de councert, d'oupera en coustume emé meso en sceno, mai tambèn de pèço de teatre, d'oupereto e de recitau.

An agu de courage de s'ataca à **Mireille**! Fuguè seguramen un gros travai mai lou resultat fuguè pas marrit. Fau baia d'en proumié uno capelado à la pianisto, que tenguè tout lou councert e au cap de cor de l'oupera de Marsiho, pièi l'ensèn di couristo.

La presentacioun es bèn fidèlo à l'obro, meme sènso grand decor ni richi coustume : li voues soun justo, Mirèio, (Fleur Catalano) que coumenço uno bello carriero de soprano, e Vincèns (J.-Cristòu Born), un bèu tenor, an bèn l'age d'ou role. Sènso òubrida un forço bello Taven (Catarino Bourgeois) e un Ourrias pas trop meichant (J.-Miquèu Muscat). La couralo, di cantaire noumbrous, environnavon lis artisto, que la majo part soun de l'oupera de Marsiho. Es bèn agra-diéu, de tèm en tèm de se divertì dins un teatre famihau ounte lis interprète de l'endrè, ié baion tout soun cor. De tout biaï, lou public èron forço countènt que ié faguèron uno *"standing ovation"* (un grand pica de man, de dre). Théâtre du Lacydon - 3 Montée Saint-Esprit - 13002 Marseille.

T. D.

LIBRUN

"De batèu e d'ome - 2013"

Des bateaux et des hommes
Naissance de la construction navale industrielle à La Ciotat

L'assouciacioun J.-Edouard Vence (1834-1874), de La Cièutat nous a presenta uno espousicioun estraordinàri, malurousamen trop courto e adeja acabado. La Capello di Penitènt blu èro clafido de tablèu d'evoto, de carto poustalo, de carto di proumié chantié, de maqueto de batèu, d'istòri de la vilo e de la famiho, li libre d'embauch, de fotò d'epoco, d'esplico e subre-tout lou fabulou "Journau" que leissè J.-E. Vence ounte noutavo à cha jour ço que se passavo dins sa vido de 1834 à 1874, siegue quaranto annado de vido d'uno famiho.

Faguè meme crea pèr un de sis engeniaire uno fourcheto-pingò di 4 dènt pèr lou boui-abaisso que se servié à l'oustau.

Li baile de l'assouciacioun, Miquèu Chatail lou presidènt e Ive Laget, l'istourian an recampa de centenau de doucumen dins lou Museon Cièutaden, emé lou founs persounau de la famiho Vence que rèsto toujour dins l'oustau peirena. Urousamen, nòsti dous archivisto an

agu la bono idèio de publica un catalogue que resumis l'espousicioun : la creacioun de la



coustrucioun de batèu, lou proumier en 1809, e mai d'un trentenau (velié, tartano, tres mast...), autant de barco de pesco.

Pièi emé soun fiéu, Jùli (1839-1919), se councuniè la coustrucioun de batèu mai mouderne : li proumié batèu à vapour de bos, pièi de ferre. D'ome tambèn an treva li chantié : Stanislas Dupuy de Lôme e Victor Delacour, engeniaire. J.-E. Vence creè tambèn un chantié au Port de Bou (emé la coustrucioun d'enviuron uno vin-teno).

La darriero pajo d'ou Journau es datado d'ou 15 de janvié 1875. Jòusè-Edouard Vence mou-riguè lou 14 de mars 1875.

Li chantié de La Cièutat (CNC) an barra en 1988

Lou catalogue 24x24, 85 pajo, sus bèu papié brihant emé un mouloun de fotò. Costo 10 eurò e se trobo au Museon Cièutaden.

Dins la memo draio, poudrés vèire d'ou 19 d'abriéu au 12 de mai : *"La Construction Navale des Messageries Maritimes aux CNC"* à la capello di Penitènt Blu.

Aquelo de pas manca !

Musée ciotaden - 1, quai Ganteaume - La Cièutat.

T. D.

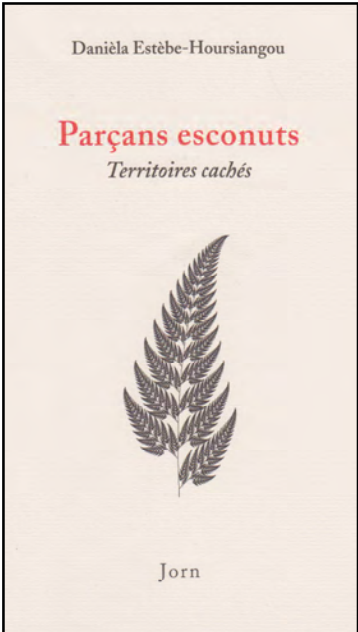
"Parçans esconduts"

La pouèsiò de Danièlo Estèbe-Hoursiangou espremis uno espe-rienci primourdialo : lou countat d'ou cors emé l'univers, d'ou iéu físic emé la matiero esteriouro, aquéli dous terme que definisson nosto presènci au mounde. Si pouèmo, toujour brèu, fan lou recit d'aquéli rescontre. Rescontre douloureux e angouis-sa pèr la majo part, car l'eissis-tènci es qu'un bricolage contro lou noun-rèn, uno farlambico oun-toulougico : *"Que m'esperquèi lo còs/ A maugrat de son armada de muscle e de venas/ Entà sor-tir deu men hòra-lòc/E sonque pareishi avancer/A tot doç enter vosantes tots"*.

La pouèto racontò soun esploura-cioun di *"parçans esconduts"*, au dedins e au defòr d'elo, que ié descuerb aqueste metodo sen-sualisto : lis os (*"Me cerqui los òs/l cuèlhi la mineralitat blòsa/Qu'en hè hrèita tà saunejar"*), *"lo gost erbassèr de la mòrt"*, *"lo vent vueit e blanc"*, l'ai-go (*"Qu'em tots d'aiga"*), lou rei-gne vegetau que descousco en elo (*"Ço qui'm creish au dehens d'aquera vegetalit, qu'ei ilu-sioun...? D'on sorteish aquera*

memòria de huelha brocada...?") o qu'esprio en defòr d'elo, emé coumpassioun, dins l'angòni d'un fraisse.

Ansin, se dessino un cors geou-grafic o uno geougrafio courpou-ralo, marca de doute, de malaise,



e mai de patimen. L'armounio entre lou mounde e iéu pòu pas èstre que soumiado (*"Saunegi un*

prat"). Sian au mounde souto lou signe d'ou passadis e de l'ilusioun (*"Que'm menshidi deus bèths paisatges"*). Un esfort de lucide-so, uno counfidènci discrèto que lou leitour n'en ressènt uno recouneissènço esmougudo.

L'autour Danièlo Estèbe-Hoursiangou es nascudo à Caours, en Querci, lou 25 de janvié de 1952. L'enfanço se passè entre l'Olt e l'Ariège, país de la famiho peirena. Entre Causse e uno pichot vilo, e la mountagno ruralo de l'Ariège, entre la famiho andalouso meire-nao e de païsan que vion à la frountiero d'ou siècle XXen. Uno enfanço de liberta, de fàci à fàci forço souvènt soulitari emé la naturo, foundadou de sa coun-cepcioun de la pousicioun de l'u-man dins la creacioun, de sa lei-turo d'ou reau. D'estudi d'espagnòu à Bourdèu, l'òcitan vendra que mai tard, mai estranjamen coume un rendès-vous òbligatòri, pièi uno carriero de journalisto à Sud Ouest. En 2004, lou rescontre emé Bernard Manciet desclanchè lou passage à l'escrituro emé la

pouèsiò en gascon. « Revista » aculis d'aro en la l'essenciau de si tèste. L'òcitan, mai tambèn lou francès emé de critico e recen-sioun dins *Sud Ouest Dimanche*, la publicacioun en òtobre 2006 d'ouo nouvello is edicioun In8, *"Le Jardin"* (cop de cor de l'e-missioun *"Place aux Livres"* de Patrick Poivre d'Arvor), e un arti-cle *"Fuir jusqu'à l'eau mate"*, dins l'encastre d'ou doursié publica pèr la *Revue Europe* pèr l'intrado de *"L'enterrament a Sabres"* dins la couleicioun *Poésie* de Gallimard. Danièlo Estèbe-Hoursiangou es membre de la chouρμο de direi-cioun editourialo d'Oc Revista.

"Parçans esconduts" Territoires cachés, de Danièle Estèbe-Hoursiangou.

Un recuei de pouèsiò bilengo de 50 pajo au fourmat 14x22. costo 11 eurò.

De coumanda is Edicioun JORN, 34, carriero de la Dysse, 34150 Montpeyroux.

L'ange d'equinòssi

D'uno primo à l'autro

Un paure inmigra, vengu d'Italio, simple, brave, coume Sant Francès d'Assiso, èi l'encauso d'ouo escourregudo pouètico mesadiero d'un equi-nòssi à l'autre.

L'autour nous meno de signe en signe tout de-long d'ouo zoudiaque sus li pas d'un ribejaire.

Un ribejaire, un paure pastre que, manco de bèn, fai pastura si fedo sus li ribo. L'autour l'a vist, lou vèi, devino si pensado e nous li lièuro. Nous mostro emé de mot chausi, un ritme musicaù, tóuti li coulour di sesoun e li pensado simplò d'un ome que saup se contenta de ce que lou moun-de ié baio, de ce que lou cèu ié pourgis.

*Aplantaras, au tèm que vèn, toun bastoun dins l'argiolo
Digo-nous Ribejaire, se prendras à rebous li roumavage de ti pantai
Veici, subran qu'un cor de Cèu reguignè dins tout l'estelan
E qu'un nouvéu reiaume d'erbo naissè de joio e de doulour.*

Regretaren un pau que lou tèste siegue pas esta un pau mies relegi e que l'editour ague pas trouba uno cuberto un pau mai acoulourido. Vai soulet qu'aquéli detai lèvon rèñ à l'auto qualita de la pouèsiò d'aquéu recuei.

"L'Ange d'Equinòssi - crounico d'un Ribejaire" pèr Marc Dumas Ed. l'Aucèu libre - tira à 300 eisemplàri. 42 pajo en 21 x 15 cm. (fourmat à l'italiano, evidentamen !); emé de bos grava de Pau Granell Pres : 12 eurò. Vers l'editour - 18 rue des archives - 75004 Paris

Liounèu de V.

Jan Monestier

Lou souveni de Jan Monestier

Nascu à Bourdèu en 1930, devengu felibre à 21 an, esta-bli en Perigord, secretàri de



l'Escolo Jaufre Rudel à 22 an pièi cabiscòu d'ouo *Bournat d'ou Perigord*, membre de soucieta sabèto, Mèstre en gai-sabè, Jan Monestier devèn majou-rau à la Santo-Estello de Perigus en 1976 à 46 an sus la cigalo de la liberta. Parèis vuei un librihouen que nous conto la vido drudo d'un

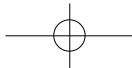
ome d'acioun, d'un ome qu'a viscu plenamen soun engaja-men felibren.

Descurbèn sa biougrafio emai soun caratère, soun estaca-men i gràndi valour umanisto, si coumbat emai sa vido vidanto touto pastado de sim-plicita.

L'autour d'aquéu bèl oumena-ge èi tout simplamen Jaque Mouttet, lou Capoulié d'ou Felibrige que n'aprouficho pèr nous counta si souveni per-sounau toucant Monestier emai soun amiracioun pèr aquèu Majourau plen de voio e de fe.

"Oumenage à Jan Monestier" pèr Jaque Mouttet Ed. Felibrige - couleicioun cul-turo nostro N° 3. 32 pajo en 15 x 21 cm. pres : 7 eurò, de coumanda e paga à l'editour - Parc Jourdan - 8bis Av. J. Ferry - 13100 Aix en Provence - 04 42 27 16 48 - contact@felibrige.org

L. de V.



“ La dinastio di Daudet ”

C'étaient les Daudet

Di Daudet couneissèn mai que mai l'Anfos e soun fiéu Leoun. Pamens, touto la famiho fasié dins la literaturo : lou fraire Arnest, la mouié Julia e lou segound fiéu Lucian.

Es la saga d'aquelo dinastio literari qu'Estefan Giocanti nous presentò dins soun darrier oubrage. Èro deja l'autour d'uno tèsi de dôtourat sus Carle Maurras e avié alor rescountra lou Leoun.

Adounc, lou fraire Arnest Daudet (1837-1921), l'einat, fasié journalisto à Paris ; es éu qu'aculiguè Anfos quand ié mounté. Lou mené dins lou mounde de la literaturo e sabèn coume Anfos trachiguè lèu.

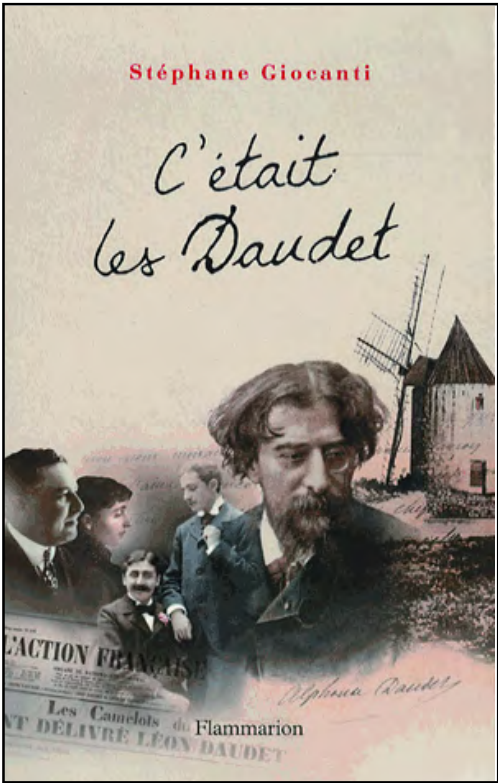
Arnest èro un Blanc d'ou Miejour que tenié de sa famiho. Publiquè d'estudi istouri coume “ *La Terreur blanche*”, “ *Histoire des conspirations royalistes du Midi sous la Révolution*”, e bèn d'autre. Un di primadié de l'istòri mouderno.

La mouié d'Anfos, Julia Daudet (1844-1940), s'es proun di qu'escrivé à la plaço d'Anfos. Es belèu ana un pau vite, emai aguèsse de-segur participa au travai de soun ome pèr de counsèu sena.

De mai, coume èro de modo d'aquèu tèms, tenié saloun e li mai grand se ié rescountrèron : Zola, Leconte de Lisle, Mallarmé, Barrès, etc. Li fraire Goncourt èron pas li darrié de treva la famiho e Eimound presavo forço lis escri de Julia : “ *Impressions de nature et d'art*” (1879), “ *Lumières et reflets*” (recuei de pouèmo de 1920). Emé resoun, Flaubert la disié grandò artisto. Poulidoto que noun sai, ispirè Renoir e James Tissot.

Lou paréu Daudet aguè d'enfant que dous fiéu faguèron carriero. Leoun (1867-1942) e Lucian (1878-1946).

Leoun Daudet, lou sabèn, avié fa d'estudi de medecino mai se faguè counèisse subre-tout coume poulemisto e escrivan realisto qu'avié pas pòu de trata la Republico de “ *crapulocratie*” pèr eisèmpel ! Sabié pinta li deco e li



default de cadun emé de mot que fasien mau e restèron dins lis annalo : Clemenceau, “ *tête de mort sculptée dans un calcul biliaire*”, Zola “ *Vénitien de l'égout*”, etc. Li medecin, “ *médicastre*”, lis avié proun treva dins sis estudi pèr

escrièure de satiro crudèlo dins un estile rabelsian. Mai, ami de Maurras, sa plumo la mete-guè au service de la poulitico e de l'*Acion Franceso*...

Coume li Goncourt avien causi Anfos pèr eise-coutour testamentari, Leoun participè à la foun-dacioun de l'Acadèmi Goncourt.

Lucian Daudet, éu, fuguè “ l'ami”, grand e pichot ami, de Proust e de Cocteau... Jouvènt bèu e galant, fragile e delicat, fasié lou *dandy* e l'aristò. En chancello entre pinturo e literatu-ro, espasè si tablèu e publicuè rouman e pouèmo. Pau Morand presavo soun obro vuei trop desoubliado. Trevè li mitan parisen, li councert, lis espetacle e s'entrevè de tóuti lis esperiènci artistico de soun tèms.

Tout aquèu mounde es vuei un pau tapa, escoundu, pèr la glòri d'ou paire.

Un paire, Anfos Daudet (1840-1897), grand countaire que fai ounour au Miejour e à la Franço, presa qu'es dins lou mounde entié. De libre coume “ *Tartarin de Tarascon*” qu'an fa e fan toujour poulemico, estrambourdèron lou Flaubert que parlè alor de “ *cap d'obro*”. Dickens s'enfiouquè pèr lou rouman “ *Jack*” e Enri James parlè d'engèni pèr “ *Port-Tarascon*” (lou tresen vouleme di Tartarin). Se vous dise e redise tout acò es que fai de bèn, tèms en tèms, de durbi lis iue e d'escouta aiours. La famiho Daudet fuguè grandò pèr nòsto lite-raturo e la vido culturalo de nòste país.

Peireto Berengier

“ *C'étaient les Daudet*” d'Estefan Giocanti.

Un libre de 397 pajo au fourmat 24x16.

Ed. Flammarion.

Costo 23 eurò en librarié.

Vènço, “toujour Prouvènço”

Vence “Toujours Provence”

Andriéu Mellira

Pèr soun Edit de novèmbre 1696, lou Rèi Louvis lou Quatourgen cargavo Charles d'Hozier de farga lou “ *Grand Armorial de France*”, uno meno de recensamen dins tout lou reiaume, deis armarié deis un e deis àutrei, meno de redevanço benvenuto pèr lou tresor que toucavo lou founs de la malo. Lei cièuta que n'en avien pas, fuguèron pregado d'en prendre ansin qu'uno deviso.

Es alor que lei conse de Venço chausiguèron uno tourte d'argènt maçonado de sablo,



valènt-à-dire de negre, sus un founs d'azur. Faguè tambèn prendre uno deviso. Fuguè aquelo de “ *Toujour Prouvènço*” pèr bèn marqua la pouscioun de la cièuta i frountiero de Prouvènço, darniero cièuta e evescat, avans lou flüvi Var e lou Coumtat de Nisso. La tourte simboulisavo lei bàrri de la vilo edifica despièi l'epoco de Sant Louvis. Aquélei bàrri èron subre-mounta de dos tourte, aquelo d'ou clou-quié, toujour soulido e la tourte Sant-Lambert que s'encaè emé lou terro-tremo de 1906. Acò pèr lou passat.

Pèr l'aveni citarai l'abat Tisserand. Rapelavo uno proufecio de Nostradamus lou Selounen que diséi dins un quatrin:

Grosso prefoundera (terro tremo?)

Niço jounquiero sera (tsunami?)

Antibes boumbardera,

E Venço, Venço sera

Que dounara de vin à qui n'en mancara...

Tòuteis espèr soun dounc permès !

Ansin dounc s'es mantengu à Venço lou parla de Prouvènço, dins sa particularita loucalo d'ou país de Canno-Grasso-Venço.

D'uni troubaran bessai d'espressioun vengudo d'ou parla gavot, vo de nissart.

Èron lei chourmo de fremo d'ou naut país que venien en ranfort quouro la tempouro pèr culi la flour dei bigarradié vo deis olüivo.

De cop n'avié que se maridavon. Veici perqué lou parla s'embastardissié.

Lei cauvo qu'anas legi soun estado countado vo l'autour lei sachè de ièu. Leis a souletamen pastado, ournado, broudado perfin d'interessa lou leitour, bastissènt un conte en mesclant dos istòri. Mai trovarés toujour un founs de verita.

En mai l'Andriéu nous dis que tèn pas la lengo d'ou brès, que sei gènt parlavon pas lou prouvençau mai un mesclun de piemountés e de prouvençau aupenc encò de sa maire e un mesclun de piemountés e de francou-prouvençau encò de soun paire.

Pèr éu, venguè en Prouvènço quand èro enca-ro au sen.

De pichot, avien de vesin, la maire e lou fiéu qu'èron tóutei dous sourd, balourd coumo de campano, parlavon aut e fort, toujour en patoues.

Fuguè bagna dins la lengo mau-grat éu e sèns se n'en apercebre. À l'escolo coumunalo ausissié qu'auquai fes parla qu'auquai mot de patoues pèr sei coumpan qu'èron pulèu d'enfant de la terro. Sei mèstre, sèns ié faire la guerrou, voutien pas que mesclèsson francés e prouvençau. L'an quand meme fai canta “ *La mazurka s'outo li pin, Magali*”, e autre.

Au licèu, descurbiguè d'asard Mistral, dins la bibliotèco, Mirèio e Calendau fuguèron sei coumpan de-longo d'ou tèms de l'estudi d'ou sèr dei pensiounari. Perdeguè jamai lou countat emé la lengo d'oc d'ou tèms que fuguè mili-tari d'ou coustat de Castro. À l'epoco fasien l'estrucioun à forço païsan de Tarn e d'Aveiron vo à de mountagnard biarnés. Èro uno epoco ounte se parlavo encaro la lengo nosto dins tóutei sei varieta loucalo.

Revengu au país, se faguè embarqua sèns meme se n'en avisa dins uno aventuro teatra-

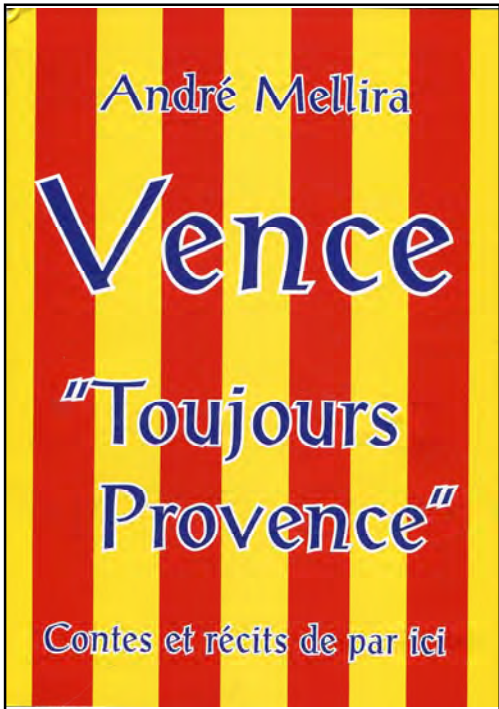
lo que l'oubliuè à destria lou bon d'ou marrit. N'en arrivè pièi à s'interessa à la lengo fin que presentè un memòri pèr èstre diplouma uni-versitari de lengo e de civilisacioun prouvençalo e nissardo à la Faculta de Letro de Niço. Lou sujet èro : *Le parler provençal du pays de Grasse à travers l'œuvre de Marcel Cauvin, ancien ferronnier à Magagnosc*. Meme se fuguè diplouma d'aquelo distincion, es bèn councient de sei lacuno e dei prougrès que l'espèron encaro.

Alor prego lei puristo de la lengo d'èstre indul-gènt se descuerbon d'aqui d'eila qu'auquai deco leissicalo degudo à l'intrusioun dei parla de sei gènt o dei vesin niçard vo gavot.

Es adounc un recuei de quasimen 30 conte e raconte, classa pèr sesoun, segound li tradi-cioun d'ou país. Se legis eisadamen que la reviraduro es tout bèu just après.

A. M.

Venço, toujour Prouvènço, d'Andriéu Mellira, Un libre au fourmat 17x24, bilengue, emé 260 pajo ilustrado de qu'auquai fotò en coulour, pèr 25 eurò, mandadis coumprés, à coumanda encò de l'autour Andriéu Mellira - La Cabridouno - 240 Av. Joffre - 04140 Vence.



Pres Mistral

Lou pres Frederi Mistral es esta decerni à uno jouvo autouro de nounanto an !

Lou prèmi Frederi Mistral s'es crea au lende-man de la guerrou pèr ajuda à la creacioun lit-terari prouvençalo, en 1946 pèr Pèire Julian. Es toujour lou Coumitat d'ou Museon Arlaten que chausis lou laureat, beileja pèr Jan-Maurise Rouquette, Counservadou ounourà-ri di Museon d'Arle.

Après tout uno tiero d'ome tóuti tant meritous lis un que lis autre, de Carle Galtier, S.-A. Peyre, M.-F. Dalavouët, J.-P. Tennevin, G. Mauron ect... à Louis Viany en 2009 pèr soun libre sus lou pintre Van Gogh, *L'avenaire de lus*, lou vaqui douna enfin à uno femo, Mirèio Bouvène-Chantriaux, nas-cudo a Ate e que rèsto aro dins la Droumo. Es soun proumié libre, escri dins uno bello



lengo drudo, vengudo dre d'ou bres pèr si rèire qu'ausissié de-longo, pivelado, mai uno lengo vertadieramen recouneigudo qu'à Paris ounte ensigné lis Art, quouro descubi-guè estabausido enfin, la richesso de Mirèio e de la Miòugrano. La lengo, aprenguè alor à l'escrièure emé de cours pèr courrespoun-dènci e après d'article courtet, un jour, n'en faguè un rouman : *La gabi*... Un encoura-jamen pèr lis autour e autouro à veni, tout es encaro poussible à quint age que siegue... Osco ! adounc an aquelo gènto dono vengu-do en Arle umblamen pèr recebre soun prèmi di man d'ou conse e di mèmbe d'ou Coumitat au coumençamen de l'annado, qu'acò siegue qu'uno coumençanço...

Viviano Roux,

(Arle, 8 de mars de 2013, bèu jour di femo).

Counquisto d'ou cèu

Se nòstis àvi revenien, voutèn dire aquéli qu'an defunta avans 1880, sarien de-segur espanta de vèire coume lis ome an coun-quista lou cèu, coume se desplaçon en rèi de tèms d'un endré à l'autre de nosto vièio boulo. De-segur despièi li proumiés assai di fraire Montgolfier, d'ome assajavon de faire un tour dins lis èr emé li baloun, mai acò èro un pau à la bello eisservo e proun “ *dins l'es-pèro d'ou vènt*” coume disié Carle Galtier. Es emé “ *lou pou lourd que l'èr*” coume se disié àutri tèms que lis ome an pou scu mestreja li viage dins l'atmosphèro.

Lou prouvençau à l'escolo dins soun darrié numerò nous prepauso de tèste, d'eisercice d'aplicacioun tambèn, toucant aquesto coun-quisto d'ou cèu, aquéli tètè parlon di proumiés aeroplane, dis elicòtèri, de l'avioun *Concorde* emai dis soucoupo voulairello ; ié trouban un pau curiosamen la counquis-to d'ou cèu “ *esperitau*” emé de tèste de la *Vida de Sancta Docelina*, mai perqué noun, lou cèu esperitau vau bèn lou cèu materiau ! Tant se pòu que dins un numerò que vèn se parle peréu di viage en avioun d'aro emé de tèste d'autour countempouran ...

“ *La counquisto d'ou cèu*” dins Lou prou-vençau à l'escolo - N° 33

De coumanda à : lou prouvençau à l'escolo - Mme Nathalie Seisson -

54 rue N-Dame - 13910 Maillane.

Liounèu de V

Li mot à boudre dins nosto lengo

Lis ajeitiéu

Lis ajeitiéu indefini

Seguido dóu mes passa.

Ajeitiéu indefini qu'espremis la noun-identita

autre, outro, àutri, àutris.

Aquel ajeitiéu indefini s'acordo, parié coume l'ajeitiéu qualificatiéu, en gènre emai en noumbre davans lou noum. Sèr à dessepara uno persouno vo uno causo d'uno outro. Après lou déterminant, se plaço toujours davans lou noum.

Fuguè empourtado à l'espítai ounte quàuqui jour après soun ome, lou vièi Caritous e soun autre fiéu, arrouina, sènsou ous-tau, venguèron la rejougne e se doulouira em'elo.
“La Terrour Blanco” de Fèlis Gras

Aquéli tribunau coumpausa de damo e de chivalié eiserçavon sus la soucieta un poudé assoulu, sènsou outro forço que l'ôupinioun, sènsou autre poudé que lou de la bèuta.
“Istòri de Prouvènço” de Fernand Clément

Quouro determino un noum qu'evoco lou tèms, “**autre**” pòu remanda au passat o à l'avèni.

D'abord que voulès pas que fague vuei lou miracle, assajarai de lou faire un autre jour...
“Li Cascareleto” de Jósè Roumanille

Mai, es de-bon vèire qu'emé un èle apoustrofo, “**L'autre**” remando pulèu au passat.

L'autre an achaterian quàuqui champino d'ôulivié : soun pan-caro pagado.
“Li Cant dóu terraire” de Charloun Rieu

Dins lis espression enumerativo, “**autre**” dèu precedi lou noumbre.

lis àutri cènt, les cent autres

Dóu prat, tre vèire Martin e se revirant espanta vers lis àutri dous : — Segnour Diéu, i'a un malur...
“Casau” de Jan Monné

Es de saupre pamens qu'en prouvençau, l'ajeitiéu indefini “**autre**” se pòu, de cop que i'a, plaça après lou noum.

Crese que sara bon e necite de crea óuficialamen la Mantenènço limousino, en ié recouneissènt lou catau que se soun douna li Limousin, ço que representarié la founcioun d'assessour di mantenènço outro.
Letro de F. Mistral à P. Dévoluy dóu 1^é de mai 1902.

Estènt ramenta que, coume ajeitiéu qualificatiéu, plaça après lou noum, “**autre**” signífico “diferènt”.

N.B. : Dins d'ùni loucucion, “**autre**” es souvènt ramplaça pèr “mai”.

quaucun mai, quelqu'un d'autre.
quicon mai, d'autres choses, quelque chose d'autre.

*Vendran te mordre, tant douceto
Que li cresiès de quaucun mai.*
“Lis Isclo d'or” de Frederi Mistral

*Es-ti d'amour enebriado,
O revassejo quicon mai ?*
“La Farandoulo” d' Ansèume Mathieu

Ajeitiéu indefini que mostro un referènt indetermina

tau, tal, taus, talo, tàli, tàlis.

Aquel ajeitiéu indefini sèr de moustra uno persouno vo uno causo que se pòu pas vo se vòu pas designa emé precisoun. S'emploge lou mai souvènt au singulié dins li dous gènre, mai au masculin davans un mot que coumenço pèr uno voucalo, “**tau**” se tremudo en “**tal**” pèr assegura la liesoun. Au plurau, aquel ajeitiéu s'acordo en noumbre coume un ajeitiéu qualificatiéu, es-

à-dire, aqui, davans un noum que coumenço pèr uno voucalo, au masculin fai “**taus**” e au femenin “**tàlis**”.

Pièi, un bèu vèspre, s'aprenguè qu'un tau jour deviéu faire ma premiero coumunioun.

“Vido d'Enfant” de Batisto Bonnet

Restaran, pecaire! ras de sòu, gansouia que soun de-longo pèr aquéu capoun de vènt; taus amourié que jitarien de pivèu d'uno cano de-long, taus aubre fruchau que s'espalcarien souto la frucho, restaran arrascassi...

“Proso d'armana” de Frederi Mistral

Es pas necite de vous dire qu'après de tàlis acipado, la famouso redorto noun me fasié plus gaire pòu.

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

Vendrès-ti me dire qu'es uno grano indiferènto à deveni tal o tal aubre ?

“La Creacioun dóu Mounde” de Savié de Fourvières

Dins d'ùni fraso es pas necite d'emplega aquel ajeitiéu “**tau**” que rèsto entre-ausi.

ai uno fam que la vèse courre,
j'ai une telle faim que je la vois courrir.



Ajeitiéu indefini qu'espremis uno quantita aproussimativo

(un, uno), ùni, ùnis.

Es uno meno d'ajeitiéu indefini en prouvençau que sa formo pluralo endico uno quantita mau determinado vo aproussimativo.

À la despachado, entre dos vesito, la patrouno èro vengudo ùni sèt o vue fes soulamen pèr vèire...

“Pignard lou Mounedié” de Marius Jouveau

Tambèn quand desbarquère dóu trin fuguèron ùni dè, que me venguèron à l'endavans:

“Lou Baile Anfos Daudet” de Batisto Bonnet

N.B. : Es de rapela que l'ajeitiéu indefini dèu èstre plaça davans lou noum pèr prene la marco dóu plurau e sara de bon vèire, pièi que d'ùnis ajeitiéu indefini s'endevènon, de cop que i'a, de prounoum indefini.

Lis ajeitiéu interrogatiéu e esclamatiéu

Lis ajeitiéu interrogatiéu e esclamatiéu an li mémi formo. De bouco, segound l'intounacioun empregado podon servi siegue à interroga, siegue à moustra la suspresso, l'amiracioun o l'indignacioun. À l'escrit, trouban pèr acò, en fin de fraso siegue un poun d'interrogacioun, siegue un poun d'esclamacioun, ço que permet sènsou countèsto de separa lis ajeitiéu interrogatiéu dis ajeitiéu esclamatiéu.

quanto ouro es ? quelle heure est-ce? (TdF)
qu'ouro es ? quelle heure est-ce? (TdF)
quente bèu tèms ! quel beau temps! (TdF)
quétis espalo ! quelles épaules! (TdF)
quinti mot ? quels mots ? *quintis aubre ?* quels arbres ? (TdF)
que femo ! quelle femme, quelles femmes ! (TdF)
Que novo ? Quelle nouvelle ? Quelles nouvelles ?

Aquélis ajeitiéu, emai se traduguèsson en français rènn que pèr “*quel, quelle, quels, quelles*”, soun mai noumbrous en prouven-

çau emé de nuanço d'emplé.

Singulié	Plurau	
<i>masculin</i>	<i>femenin</i>	<i>di dous gènre</i>
quant, quante, que, qu', quet, quete, qute, quent, quente, quint, quinte, qun, quau,	quanto, que, qu', queto, quto, quento, quinto, quno, qualo,	quànti, quàntis, que, qu', quéti, quétis, qùti, qùtis quénti, quéntis, quinti, quintis qùni, qùnis

N.B. : “quau, qualo” counèisson la formo pluralo “quau, (*m. pl.*), quàli, quàlis”, formo quàsi inusitado, Frederi Mistral n'en fai uno varianto dialeitalo dins soun diciounari : *Quàlis*, plur. masc. de *quau* (quel), en Albigeois.

Quànti bòni cambo e queto bello souplesso de jarret pèr èstre davalà d'aroundaut, en courrènt, sènsou ana m'engruna dins quauque cantoun !

“Lou Baile Anfos Daudet” de Batisto Bonnet

Aquélis ajeitiéu podon, bèn segur èstre, epitèto vo atribut.

Epitèto, l'ajeitiéu interrogatiéu determino, lou mai souvènt, lou noum e se ié plaço davans.

*Eh ! quinto causo vos que mire
Foro de tu ?... Lou rèsto, uno fes que l'aurai,
Me mancarà ço que me manco,
La poussessioun de ta man blanco...*
“Calendau” de Frederi Mistral

Atribut, l'ajeitiéu interrogatiéu precedis en generau lou verbe.

Quau soun li pudènt e li moustre de Veleroun que me l'an degaia ?

“Lis Enterro-chin” de Jósè Roumanille

- Bono idèio, e aqueulo pèço, qualo es ?
“Jouglar Felibre” de Valèri Bernard

Lis ajeitiéu interrogatiéu permeton, en maje part, d'interroga sus l'identita d'uno persouno vo d'uno causo, mai d'ùni an de valour particuliero d'emplé.

“*quau, qualo*” interrogon pulèu sus l'identita e la qualita.

Quau a miés interpreta que li pintre venician la mitoulougio grèco ?

“Escourregudo pèr l'Itàli” de Mario e Frederi Mistral

“*quant, quanto*” interrogon sus la quantita, la grandour, l'impourtanço.

M'enanère, mai quànti regrèt, quànti treboul me tenguèron coumpagno !

“Lou Baile Anfos Daudet” de Batisto Bonnet

Lis ajeitiéu esclamatiéu, éli, an toujours uno meno de valour afeitivo segound lou biais de dire, aqui mai, l'emplé particulié d'un ajeitiéu vo d'un autre, nuanço lou sèns.

“*quent, quint*” baion uno idèio de groussour e d'amiracioun.

Figuro-te, ma bello, une carriero en plen, rènn que d'or e d'argènt ! Quanto richesso ! quèti beloio !

“Nouvello Proso d'Armana” de Frederi Mistral

Emé “*que, qute, qun*”, es uno idèio d'amiracioun mesclado d'un pau d'irounio.

Mai Fèlis, éu, rèsto sus plaço : - Oh ! qun draïou ! l'avès proun mau chausi !... Jano li fa : - Quno innoucènto !

“La Santo-Baumo” de Jósè Fallen

Dins l'enoungat interrogatiéu li questioun soun dirèito.

- Quau es lou fiéu de puto qu'a parla dóu Dimenche ? tóuti li Masc cridèron, en roumpènt lou brande.

“Nouvello Proso d'Armana” de Frederi Mistral

Mai se n'en trobo de pausa indireitamen souto l'aflat d'un autre verbe.

*- Aro, vejan, marrido lamo,
Me vas dire pèr quinte atous
T'atroves au séjour dis amo ?*
“La jarjaiado” de Louis Roumieux

De segui lou mes que vènn

FUIETOUN

Puplado d'estello au founs dóu firmamen

de Pèire Pessemesse

Seguido dóu cop passa

Pèr un cop que quaucun l'escoutavo, fuguè encanta d'aquelo joueineto amé lei chivus que flamejavon e lou fardage que passavo la rego, e après agué parla aboundamen, feniguè pèr l'escouta e *ultima ratio* se rendeguè à sei rason, que lou jas de Maranoun èro parier à uno beloio de famiho que lou foulié garda que que couoste e que se li fasié de besoun de vèndre, eh bèn que vendeguèssè autro causo, elo, aquéu jas lou farié revieu e se cargarié de vous li garda pèr lei generacion futuro.

Entre tèms, Mignano avié degu escouta un fum d'istourieto loucalo e de conte sabènt, que pau se n'en chautié, leva l'etimoulougio dóu toupounime Maranoun escri Marrenon sus lou cadastre que Moussu Bouié avié deschifrado e que vous li n'en faguè part.

Dins l'*Histoire de Provence* dóu jesuisto Papon que n'en poussedissié uno edicien óuriginalo, avié legi d'un episòdi dei guerros de religioun que s'èro debana eici dins lou vilage à la bastido de Mau-renoum, ansin escrich en lengo nouostro e li avié fa lume: vaquí n'en l'esplicacion !

Vuei encaro la marrido renoumado d'aquel oustau se justificavo, tant lou mistrau coumo lou levant li boufaron fouort e d'ivèr, pecaire, tóuti seis abitant se li estubassavon dóumaci n'avié pas uno souleto chaminèio que noun refoufavo.

Counsidera coumo un óuriginau pèr la bouono soucieta de la vilo, moussu Bouié avié agu rescountra aqui un fremo tant marginalo coumo éu e acò li agradavo.

- Sabès, li avié di, eici i'a toujours agu de gènt que vivien à la marjo. Ancian tèms li disien lei trimard. Tóuti leis an, à la memo epoco anavon dins uno bastido toujours la mumo, ounte lou païsan leis esperavo pèr faire quàuquei menut travaï, lei nourriessen, e quand anavon durmi dins la feniero, li levavon lei brouqueto vo lou briquet que, en aguènt trop begu, arien pougu garça lou fuoc à la paio e cadun d'aquélei trimaire encò de soun païsan li passavon uno semaneto e puèi, chau, à l'an que vèn. Vous, Mignano - excusas aquelo famiharita, que me sias abouord simpatico e pouòdi pas me n'empacha - sias uno trimardo dei tèms mouderne, uno fremo fouoro de categourio e countràri eis us mouderne, voulès resta sedentàri e viéure ailamoundaut au jas, eh bèn !, vous li autourisi e poudès prene ma benedicien.

E moussu Bouié, satisfa d'aquéu rescontre, countunié de bambaneja pèr caire e pèr can-



toun. Dès an après quand se sentiguè enana, demandè à soun noutàri de li faire un commodat qu'estipulavo amé de papié marca que Mignano, se lou vouguèssè, poudrié viéure eilamoundaut enjusqu'à la fin de sei jour, cregnèci que, éu uno fes que sarié mouart, soun enfant unique, ispeitour deis impost, la garcèsse defouoro.

V

Dous an après la fin dóu radié counflit moundiau, un souciologue Gaston Bouthoul dins un estúdi clafi d'estatistico argumenté uno tèsi segound la qualo la guerros representavo un enfanticide diferi, mai acò agradè pas gaire à n-uno epoco que lei forço dóu bèn venien de triounfla dei forço dóu mau. La pas regnavo e filousouficamen, noun se poudié admetre qu'erian coumo de fournigo aludo trop noumbrouso que s'erian afrountado à n-uno pletourico invasién de fournigo roujo vo vice-versa. À n-aquelo epoco, leis abitant de l'Atlantic à l'Oural voutien pas que lou siegue di. S'aguèsson tuia vo nega seis pichot à la neissènço, belèu que la guerros aurié pas agu luò, qu saup?

Mai aquesto verita ipoutetico èro uno óufenso ei martire. E pamens ! En aguènt estudia lei moviament demougrafi, Bouthoul avié agu elaboura uno teourio capablo d'esplica perqué de l'enfant unique entre lei douas guerros n'en passerian tout d'uno à un countraditòri *Baby boom*, après la liberacion. Eisatamen parié se prenèn en comte la natalita germanico après la derroto de 1918, aquesto flourisoun demou-

grafico que permeteguè à Hitler d'envahi touto l'Éuropo.

Vinto tres an après 1945, au couar de la prouperita retroubado, bessai que d'aquélei jouinas bataié n'avié de trop, de tout biaï envahiguèron pas la Russio sovietico pèr libera tóuti lei puple ouprimi, s'acountentèron d'uno sèmblo-revoulucien d'estudiant que sa proumiero revendicacion fuguè que lei fiho aguèsson lou dre de vesita lei mascle dins sei chambrò de la ciéutat universitàri. Tout aquèu reirefouns ecounomic e pouliti, me parèis necesàri pèr elucida lei viravòu de la sicoulougio dei dous principau persounage d'aquesto istòri, que separavon un espaci de vint an e uno guerros moundialo. Belèu qu'aurian pougu n'en faire abstracién, en estènt que de milenàri durant la soucieta deis ome s'es facho, mantengudo e desvelopado sènso lei sciènço umano. Mai aro li soun e fau uno crido :

- Hòu !, lei proufessour de souciologio e de sicoulougio, siguèn enfin utile pèr quaucarèn, pèr uno fes, restas d'esplica tóuti lei mecanis-me de la soucieta graci au marxisme-leninisme e de n'apela à n-uno soucieta meïouro, curas-vous lei cervello. Perqué lei douas guerros moundialo an pas agu parié influença la demougrafi francesco ? Perqué l'Argerio, un cop independènto dins l'affaire de douas generacion, a agu passa de nou milioun d'abitant à trento ? Perqué soucamen uno pichoto vinteno d'an desaparavo Eimoun de Mignano que sarié esta un centenat d'annado aurié degun estoua ?

De segui lou mes que vèn

ENVENTADO



Quau a enventa ?

La campano

Es l'estrument sounore lou mai ancian. La campano es nascudo tre que l'ome a crea un vas que fasié de bru en lou turtant. Trouban l'utilisacioun de campano en Asio i'a 4.000 ans. Un emperaire chinés faguè foundre vers l'an 2.260 av. J.-C., douge campano.

Es un estrument universau que se trobo dins quasimen tóuti li religioun : musulmano, indouisto, boudisto, crestiano. De cavage an permès de trouba de campano de ferre o de brounze de l'epoco grèco e roumano.

Coumençon d'èstre utilisado dins li glèiso crestiano tre lou siècle VIIen. Dins la majo part, èron fabregado dins li mounastèri, mai tre lou siècle VIIIen, li foundèire barrulavon dins lou païs e èron capable de faire li campano.

Charlemagne, en 801, ourdounè de faire souna li campano, e en 817 fuguè decidi que tóuti li glèiso devien agué au mens dos campano. Fuguè soulamen qu'au siècle Xlen que de gràndi campano fuguèron creado pèr li catedralo. Sa formo la mai classico es la campano de glèiso.

Seiguissou la vido vidando autant proufano : *pica dis ouro, emplé dóu tèms*, que sacrado : *matino, angelus, messo, vèsprou, clas...* Li campaneto acoumpagnon li ceremouniè, li proucessioun : i'a un langage de campano : *maridage, batismo, enterramen...*

Poudien tambèn èstre utilisado coume alarmo pèr un dangiè : *lou toco-san, lou fiò, un gros auvèri*. De campaneto servon de jouguet pèr li pichot, de brassalet de caviho pèr li dançarello indiano. Se trouba à l'intrado dis oustau, di magasin pèr signala soun arribado, dins lis oustau pèr rampela pèr lou repas, pèr souna la servicioun, dins li counsijarié, à la recepcioun de l'oustalarié, dins li ribiero pèr guida la navigacioun dins li port... sus li batèu quand l'avié de nèblo : quand retobon un varage de batèu, podon recounèisse lou batèu que i'a toujours soun noum sus la campano.

À l'Age Mejan, lou que sounavo se disié lou campaniè : anouciavo li batisme e lis enteramen, lou courtege fiunèbre. Èro vesti de negre e boulegavo uno pichoto campaneto. Li proumiéris autoumoubilo avien de campaneto avans d'agué lou clacsoun.

Li trimard, li marchand barrulaire avertissien li pratico de soun passage, tambèn li trin à vapour se n'en servien pèr escarta li bèsti sus li rai coume li proumiéri veïtouro de poumpié e li trasvai. Li campano di bèsti se dison sounaio, esquilon... pèr que lou pastre pousquèsse entendre e recounèisse si bèsti au pasturage. Eisisto de councois de musico pastouralo qu'utilison aquelo meno de campano. Sènso óubli la cloucheto dóu cat pèr preveni lis auceloun quand lou cat lis espincho pèr lis aganta.

T. D.

MOUN ABOUNAMEN PÈR L'ANNADO

Abounamen — Secretariat
Edicioun — Redacioun

Prouvènço d'aro

Tricio Dupuy
18 carriero de Beyrouth - Mazargo -
13009 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67

lou.journau@prouvenco-aro.com

Lou site de Prouvènço aro

<http://www.prouvenco-aro.com>



Noum d'oustau :

Pichot noum :

Adrèisso :

Adrèisso internet :

— abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò : **25 éurò**

— abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro" : **30 éurò**

Gramaci de faire lou chèque à l'ordre de : "**Prouvènço d'aro**"

- Cap de redacioun -

Bernat Giély, "Flora pargue", Bast.D 64, traverso Paul, 13008 Marsiho
Bernat.giely@wanadoo.fr

Prouvènço d'aro

Periodicitè : mensuelle.

Avril 2013. N° 287

Prix à l'unité : 2,10 €

Abonnement pour l'année : 25 €

Date de parution : 3/04/2013

Dépôt légal : 19 décembre 2011.

Inscription à la Commission paritaire des publications et agences de presse :
n° 0117 G 88861 ISSN : 1144-8482

Directeur de la publication : Bernard Giély.

Editeur : Association "Prouvènço d'aro"

Bât. D., 64, traverse Paul, 13008 Marseille.

Représentant légal : Bernard Giély.

Imprimeur : SA "La Provence"

248, av. Roger-Salengro, 13015 Marseille.

Directeur administratif : Patricia Dupuy,

18, rue de Beyrouth, 13009 Marseille.

Dessinateurs : Gezou, Victor, J.-M. Rossi.

Comité de rédaction :

H. Allet, M. Audibert, P. Berengier, S. Emond,

P. Dupuy, L. Garnier, B. Giély, M. Giraud,

S. Ginoux, G. Jean, R. Martin, L. Reynaud,

J.-P. Gontard, J.-M. Rossi.

Miòu e miolo

Aquéli bèsti abastardido à bèl esprèssi soun lou crousamen d'un ase emé uno ègo e pèr lou cop racejon pas. La maje part soun de crousamen de bourrisco dóu Peitau e emé uno ègo de tra peita-vin.

Dins lou tèms èron li moutur di pacan, de l'armado, di càrri e diligènci. Lou miòu a d'acò de l'ase : a pres tóuti si qualita. Es frugau, a uno bono durado de vido, vai plan-pausa, es bèn embouti. Aquéu lou poudès carga d'obro li mai tihousou : es uno bèsti qu'a un gàubi estraordinàri pèr coudreja e pòu pourta, embasta, de cargo enjusqu'à 200 kilò. Aquéli van coutrio emé si mèstre.

Lou miòu èro pourta sus la paumo de la man pèr lou rusticage : a li bato mens largo que lou chivau. Pèr acò camino eisa dins li rengueirado sènso cauca lou plantun. Servié pèr lou carrejage e lou desbouscage de bos despièi lou siècle XIXen. L'aproufichamen dóu miòu es à soun trelus dins la Prouvènço touto vers 1840. Mau-grat que li chivau fuguèsson mai nombrous, es lou miòu qu'es chausi. Aquéu d'aquí tèn bèn la cargo e lou lassige ; es tempera e besuquet pèr lou nourrimen. Pamens a sis os : es testard coumo un ase mai a de fogo pèr lou travai. A lou pèd segur dins li marrit camin ço que lou rènd



adré dins si piado. Fuguè lou rèi pèr desbousca e carreja lou bos dins nòsti colo. Es pèr acò que lis armado fuguèron prouvesido d'aquéli bèsti en plaço di chivau. Pièi emé la vengudo de la mecanisacioun fuguè leissa à despart. Au siècle XIXen, dins la maje part dis atalage di trasportaire sus li do de Marsiho, lou miòu lou mai espalu èro atala au limoun. D'efèt atala, un miòu dounavo mai d'avans à l'atalage pèr lou biais de soun èime bataié e de segureta au carrat. Se dis bèn : " amo de miòu vau miés qu'amo de varlet".

Li contro-bandié l'utilisèron dins lou siècle XIXen pèr carreja la sau de contro-bando

segur. Acò fasié bouli l'òli de mant uno famiho e lou miòu fasié mestié dins aquéu traficage. Mai pecaire, quouro un mulatié se fasié aganta pèr la Prevousta li bèsti èron counfiscado pièi fasié tripet-pelòri pèr li recoubra. Dóu tèms di glaciéro de la Santo Baumo, èro encaro de miòu pèr carreja la glaço à Marsiho.

Au tèms dis Escabin l'avié de trin de dèss à douge miòu embasta cadun de 140 kilò de glaço sus l'esquino, embarrachounado de vigno-dóu-diable de saco de canebe. Uno cargo se pagavo enjusqu'à 3 liéuro. Li viage se fasié de nue pèr apara la foundo aquí mai lou pèd segur di miòu fasié mirando dins de camin resquihous. Anavon lèu pèr espargna aquéu desvena, pamens se n'en perdié trento dóu cènt dins lou viage. En endrechiero de Touloun acò se fasié emé de càrri. Aquí tirassa pèr de miòu passavon, lou Pont dóu Diable pièi lou planestèu de Siou-Blanc pèr arriva dins aquelo ciéuta. Mena lou carboun despièi lou bacin minié devers lis usino de Marsiho se fasié dins de marridi draio. En 1830 pamens 700 miòu e miolo enregavon aquéli draio que seguissien lou cresten à man drecho dóu Jarret, tant mau tengu que li càrri mant un cop cabussavon. Ansin vers 1783 la vigarié prenguè en cargo l'entre-tenènço di grand camin e vers 1830, lou Camin Reiau numero 8 bis fuguè adouba. Li càrri prenguèron la plaço di miòu embasta. L'aguè d'atalage gigantas fin-qu'à douge bèsti atalado à-de-rèng pèr mounta lou còu di Terme de Peipin emé de cargo de 9.000 kilò. Em' acò, emé lou prougrès, la routo fuguè enquitranado e de camionu à bendage prenguèron la seguido. Se countavo encaro 5740 miòu dins lou relarg di Bouco-dóu-Rose en 1926, pièi fuguè la cabussado d'aquéli bèsti pèr lou trasport. Meme Napoleon en 1880, d'aquéu tèms proumié conse, passè encavauca sus uno miolo lou còu dóu Grand Sant-Bernat pèr ana au Piemount mena la secoundo campagno d'Italia. Acò fuguè inmortalisa pèr lou pintre Delaroché.

Li miòu paguèron un lourd tribut dins li counflit arma de 14/18. Fuguè pèr éli un chaple mai prenguèron part à la vitòri. Li pèd terrous mie-journau que sabien mena aquéli bèsti, fuguèron chausi vis-à-vis d'aquéli de l'uba que noun li counaissien. An servi dins li coumpagnié vo dins li counvoi e emé soun biais de mena gaubèjeron acò à chapòli.

Li miòu an tambèn marca soun noum dins la guerro 39/45. Prenguèron part à la batèsto de Garigliano dins la peninsulo italiano au mes de mai 1944. Pas mai de 4000 miòu fuguèron



engaja emé li troupo dóu marescau Juin. Enjusqu'is annado 1975, l'armado empleguè de miòu, pièi plus ges. La mecanisacioun èro vengudo.

Se pòu pas parla di miòu de l'armado sènso parla d'aquelo miolo Choum, la miolo dóu courounèu Seguin en abriéu 1943 que pourtavo soun paquetage i raro de la Chino. Elo pecaire a douna tout soun envanc durant dous mes, pièi s'es amoulounado en ribo dóu camin. Mai ié dounèron pas lou cop de gràci de pòu de se signala à l'enemi. Carguèron sis affaire sus d'au-tri miòu e lou mulatié ié leissè un pau de civado. Tres semana après l'aguè abandonado, jougnè sa coumpagnié. Avié camina mai de 350 kiloumètre dins de draio incouneigudo d'elo. Faguè demoustranço d'astacamen e de fidelita que d'uman noun l'aurié fa. Fuguè inmortalisado quouro pleguè parpello pèr l'artista Van Den Gerghe em' uno obro d'art d'arquèmi. Choum uno embassadouiro de trio pèr li miòu.

De la man d'eila de la mar, is Americo, dins la Valado de la Mort esplechavon lou bourras dins un país que li courpatas ié porton sa biasso, un di mai caud de la planeto : 45 degrad à l'oumbro e n'i'a gaire pèr s'assousta (ié siéu ana...). Aquí mai li famous miòu dóu Peitau, tiravon de lourd carrat dins de camin roucassous e au bèu mitan di serpatas cascavèu. Pèr acò atalavon dèss miòu en couble à-de-rèng que tirassavon un

carrat de dos carreto gigantasso cargado de 33 touno d'aquèu minarés e uno cisterno de 4500 litro pèr lis abéura : un carrat de 58 mètre de long, un travai de galerian. Jamai aquí un miòu fuguè perdu à 50 mètre soutu lou nivèu de la mar. Faguèron ansin d'ana-veni dins aquel environamen raste cinq annado de tèms. Acò es pas de creïre : durè de 1883 à 1888.

Dins lis annado 1980, dins lou relarg de Marsiho, de miòu n'avié encaro 80 pèr lou mai. Soun éli qu'aduguèron lou pan à la paniero de nòstis àvi, de tèms e de tèms.

Vuei, soun pas à mouloun. Dins li Sant-Aloi à Gèmo à passa-tèms se n'en noumbravo cinq, enjusqu'à sièss atalage de cinq bèsti. Aro, n'i'a pas uno tombado ! Aubagno, Gèmo, Cujo-lei-Pin vo Alau tènnon, bon, mai deman... Vòsti felen noun poudran saupre ço qu'èro un miòu ! pecaire lou sabon adeja plus à l'ouro d'aro, mai fau uno memòri qu'autramen degun poudra creïre qu'acò fuguè viscu... Lou miòu nous a fa l'acoumpagnado dins tóuti aquéli pountannado, fuguè lou temouin d'un biais de viéure que s'es irremediablamen esvali dins touto l'encountrado. l'a encaro d'afouga qu'an de miòu pèr lou plasé mai soun pas à mouloun.

Aquí vole gramacia moussu André Trinquier m'avié douna carto blanco pèr tira d'entre-signe de soun librioun, mai a parti la glòri.

Jan-Pèire de Gèmo



Amadiéu, fai-me lume !

Jan-Marc Rossi



Fineto e Celoun
soun li felen d'Amadiéu.
Volon parla prouvençau. Souvènti-fes
"meton lou càrri davans li biòu"
pèr aprendre... Urousamen Amadiéu es aquí.



La bibliotèco virtualo



http://www.cieldoc.com

Journau publica
emé lou counours
dóu Counsèu Regionau

Region



Prouvènço
Aup
Costo d'Azur

dóu Counsèu Generau

